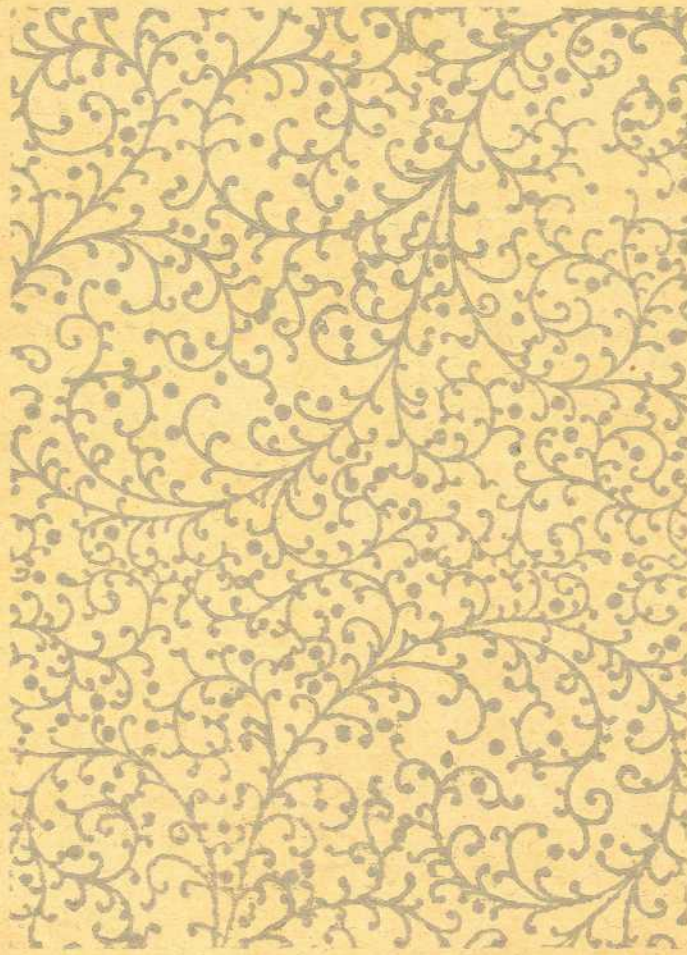


nº 14

ARAGÓN



NOVIEMBRE, 1926

PRECIO, 2 PTAS.

GARAGE MODERNO

Capacidad, 100 coches

Cabinas individuales

GRAN TALLER DE REPARACIONES

Agentes para Aragón de los automóviles
HUDSON ESSEX RUGBY

AGENCIA de los acreditados acumuladores

EXIDE

carga, reparación y venta

Gasolina americana **AUTORINA**

Accesorios y

AUTOMÓVILS DE ALQUILER

Mercedes, 11 y 13
(Junio P. Pamplona)

TELÉFONO 14-35
ZARAGOZA



Gran Hotel de Europa ZARAGOZA

ESPLÉNDIDA SITUACIÓN EN EL ÚNICO
CENTRO DE LA CIUDAD ~ PLAZA DE
LA CONSTITUCIÓN ~ COSO ~ PASEO DE
LA INDEPENDENCIA ~ ~ ~ ~ ~

GRANDES REFORMAS ~ GRAN CONFORT

48 balcones al exterior / Habitaciones
con cuarto de baño «privado» / Wa-
ter-Closet y Toilette completa / Ser-
vicio de agua caliente y fría en las
demás habitaciones / Baños / Salones
independientes para familias / Calefac-
ción / Hall / Restaurant con cocina
renombrada / Autobús / Intérprete y
mozo en las estaciones / Teléfono
Interurbano y Urbano n.º 210 / Agen-
cia de la Compañía de Coches / Camas

Propietario: **RAFAEL ALONSO**

Sucesor de G. Zeppetti

Termas Pallarés

Alhama de Aragón

Específicas para

Reuma

Artritisismo Obesidad

Cura de descanso y de reposo

Millares de curas. Posición única
Exquisito trato. Espléndida situación

Parques. Jardines. Lago. Casino

Habitaciones para todas las fortunas
Clima seco y muy sano

CASCADA ÚNICA PARA INHALACIONES

Los más excelentes artistas han restable-
cido aquí sus facultades vocales

Prodigiosas e infalibles curaciones de las
enfermedades nerviosas y de la neurastenia

Para informes dirigirse al Arrendatario
MATEO RIERA - Alhama de Aragón

Imprenta
de Berdejo

Editora de
esta Revista

E. Berdejo
Casañal

Loscos 7
Zaragoza

LA INDIVIDUALIDAD EN EL VESTIR SE CONSIGUE SURTIÉNDOSE EN LOS
Nuevos Almacenes de Aragón

P. CATIVIELA
ZARAGOZA

Poseen el stock más
importante y selecto en

TEJIDOS
NOVEDADES
CONFECCIONES
ROPA BLANCA
CALZADO
PIELES



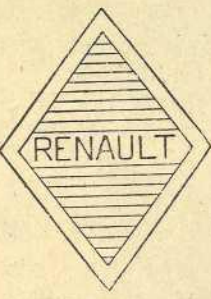
HOTEL UNIVERSO Y CUATRO NACIONES
ZARAGOZA

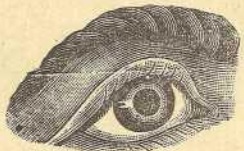


Ascensor. Calefacción. Agua corriente, caliente y fría. Auto-Omnibus
en las estaciones. Reúne todas las comodidades modernas y en
proporción ofrece las más ventajosas condiciones de precios

REÚMA
DESAPARECE CON EL
LITOSOL
LABORATORIOS SERRANO
ZARAGOZA
DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS FARMACIAS

ALMACÉN DE JOYERÍA Y PLATERÍA
"LA VIRGEN DEL ROSARIO"
GINÉS GARCÍA SÁNCHEZ
Don Alfonso I, núm. 36
Zaragoza

**Automóviles RENAULT**
Garage Lacarte
Casa fundada en 1876
Talleres mecánicos, Accesorios en general, Stock Michelin, etc.
Rafols, núm. 2 ZARAGOZA Teléfono 477

**¡Enfermos de la vista!!**
NO MAS miopes, pres-
bitas ni vistas débiles.
Con solo friccionarse en las sienes con el maravilloso
producto italiano **LOIDU**, evitaréis el uso de los lentes
de fama mundial, y adquiriréis una envidiable
vista, incluso las personas septuagenarias.
PÉDID HOY MISMO EL INTERESANTE LIBRO GRATIS
DEPÓSITO GENERAL:
Ugo Marone, Piazzeta Falcone, núm. 1 (Yomero)
NAPOLI (Italia)

EMILIO OSTALÉ Perito Agrícola
Corredor Colegiado
Compra - Venta - Permuta de fincas
Firma la más antigua de Aragón
Paseo Ruiseñores, núm. 11
Teléfono 6-44 **ZARAGOZA**

FILLOLA Y PEREZ
Taller de Construcción de Muebles
Canfranc, 5
CONSTRUCCIÓN-MUEBLES DE ENCARGO
EN TODOS LOS ESTILOS

APARATOS Y MATERIAL PARA CINES Y PROYECCIONES
"Casa Tramullas,,
(Antonio de P. Tramullas)
EXTINTORES DE INCENDIOS «MINIMAX»
Accesorios y cámaras fotográficas • Lámparas y material eléctrico
Trabajo de Laboratorio • Casa especializada en el montaje
de cinematógrafos • Impresión de películas por encargo • Arco de
espejo para cines con 80 por 100 de economía • Autotransformado-
res para corriente alterna con ahorro de 40 por 100 de fluido.
Sección dedicada a proyección en colegios, casinos, casas parti-
culares y al aire libre.
Apartado de Correos, 145 Independencia, núm. 32
Teléfono 10-10

Banco de Crédito de Zaragoza

FUNDADO EN 1845

Capital: 12.000,000 de Pesetas

DOMICILIO:

Plaza de San Felipe, núm. 8

Apartado de Correos, núm. 31

CRÉDITOS

Con garantía personal - Sobré valores - Sobre mercancías - Sobre alhajas
Descuento de efectos de comercio, etc., etc.

CUENTAS CORRIENTES E IMPOSICIONES

Del 2 ½ al 4 % de interés.

SUCURSALES

En BORJA (Zaragoza)
e HÍJAR (Teruel)

Depósitos de valores - Joyas - Cau-
dales - Documentos - Cambio de
moneda - Descuento de cupones
Giros - Cheques - Cartas de crédito.

Almacenes de San Gil

Sucursal de Ágreda, Dutu & C.^a - S. L.

Don Jaime 1, núms. 26, 28 y 30

Zaragoza

• • • •

Tejidos - Confecciones - Sastrería

• • • •

Extensas colecciones, siempre de las recientes creaciones de la moda, en Sedería,
Lanería y Algodones. Especialidad en Géneros blancos de fabricación propia.

Casa Central:

Coso, n.º 188

Teléfono 524

Fundada en el año 1850



S. A.

ZARAGOZA

MADRID

SEVILLA

CAPITAL: 6.000.000 DE PESETAS

FABRICA:

DE LUNAS DE TODAS CLASES
ESPEJOS EN TODOS LOS ESTILOS
RÓTULOS Y FAROLES LUMINOSOS
DECORACIÓN EN CRISTAL POR TODOS LOS PROCEDIMIENTOS
TRABAJOS EN METALISTERÍA ARTÍSTICA
VITRINAS PARA SALÓN Y ARTÍCULOS INDUSTRIALES
CRISTALERÍA DE TODA CLASE PARA CONSTRUCCIONES
VIDRIERAS ARTÍSTICAS PARA SALONES E IGLESIAS

SOLICÍTENSE PRECIOS Y PRESUPUESTOS



**VULCANIZACIONES,
NEUMÁTICOS Y ACCESORIOS
DE OCASIÓN PARA
AUTO, MOTO Y BICICLETAS**

MIGUEL VIZCARRA

SOBERANÍA NACIONAL, 16

TELÉFONO 948

ZARAGOZA

ANTIGUA PLATERIA Y JOYERIA

COMPRA Y VENTA DE ALHAJAS
Y OBJETOS DE OCASIÓN - INFI-
NIDAD DE OBJETOS PARA RE-
GALOS A PRECIOS SUMAMENTE
ECONÓMICOS

IGNACIO BALAGUER

COSO, 50 - Teléfono 9-84

ZARAGOZA

BANCO DE ARAGÓN

— ZARAGOZA —

CAPITAL 10.000.000 DE PESETAS

(Totalmente desembolsado)

RESERVAS 4.100.000 PESETAS

SUCURSALES:

Alcañiz, Barbastro, Calatayud, Cari-
ñena, Caspe, Daroca, Ejea de los
Caballeros, Huesca, Jaca, Molina de
Aragón, Monzón, Sigüenza, Soria,
— Tarazona, Teruel y Tortosa —

BANCA - BOLSA - CAMBIO

Departamento especial de Cajas fuertes
de alquiler

CAJA DE AHORROS

En San Sebastián,

los tejidos de más novedad
las lanas más selectas
el mayor surtido en sedas, y
las mejores medias,

lo encontrará en

Almacenes ROIG

CARIBAY, 4 y 6

De las casas de confianza,
la de precios más convenientes.

MAJESTIC HOTEL INGLATERRA

PRIMER ORDEN

200 Habitaciones

150 Cuartos de baño

Suntuoso edificio construido exprofeso
— con todo el confort moderno —

Situación espléndida en el Paseo de
Gracia, contiguo al Apeadero, Irenes
— Madrid y Valencia —

ORQUESTA

PRECIOS MODERADOS

Dirección telegráfica: **Majesticotel**

Teléfonos 474 G. - 776 G.

BARCELONA

RIVED Y CHÓLIZ
ZARAGOZA

**Farmacia y Laboratorio
de análisis**

**Grandes almacenes
de Droguería**

Instrumental quirúrgico

Ortopedia

Perfumería

**Artículos y Laboratorio
fotográficos**

Casa Central:

Don Jaime I, n.º 21

Sucursal:

Coso, núm. 23

Teléfonos núms. 283 y 286



SUMARIO

El

Castillo

de Santa Croche

en Albarracín, *Ángel*

González Palencia. — La Expo-

sición de Productor del Campo, *José*

M.^a Hueso. — La Caravana Vasco-Aragonesa, *L. de G.*

Algo sobre el deporte, *T. Royo Barandiarán*. — Exposición

escolar, *Edujoa*. — El Camino de Hecho a Oza,

Marín Sancho. — Borja, *Narciso Hidalgo*.

Impresiones de Zaragoza, *Juan Zedda*.

Centenario de Goya, *por el Secretario*

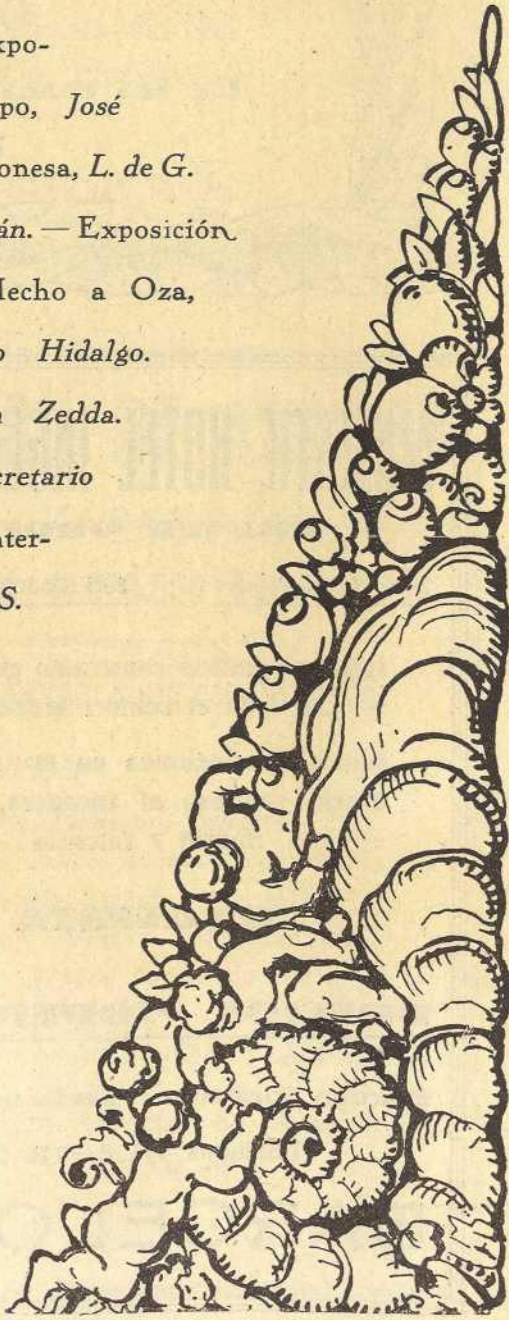
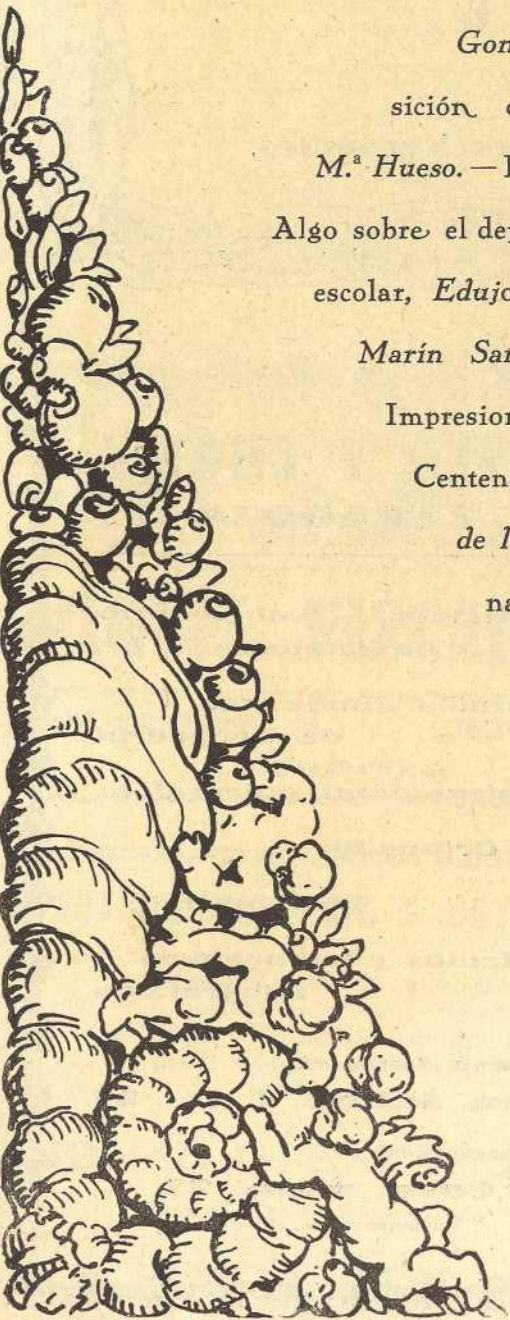
de la Junta. — El II Salón Inter-

nacional de Fotografía, *M. S.*

Labor del Sindicato.

Lista de So-

cios.





REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONÉSA

EL CASTILLO DE SANTA CROCHE, EN ALBARRACIN

Subiendo de Teruel a Albarracín, pasado el pueblo de Gea, señorío de los Condes de Fuentes, y recorridos varios kilómetros bordeando el río Guadalaviar, detiene al viajero la mole de un castillo antiguo, cuyas almenas recortan las rocas elevadas sobre la construcción.

Domina el castillo una pequeña vega, casi único trozo en que las montañas que forman la cuenca del río permiten al terreno un ensanche: poco más allá, se divisan ya los muros ingentes que defendieron la antiquísima ciudad de Santa María de Oriente, sede elegida por los reyezuelos moros de la familia de Abenrazín, y unida definitivamente a la Corona de Aragón por Don Jaime el Conquistador con el nombre de Albarracín.

Este mismo rey debió de dar la posesión del castillo de Santa Croche a algún soldado de su corte, de la familia de Heredia, pues en 3 de Junio de 1276 ya lo poseía Lope Ximénez de Heredia, así como también Villalva, Noguera y Valdecabriel, según se desprende de la orden de Juan Núñez, vasallo de Santa María y señor de Albarracín, prohibiendo poner pechos o tributos a ningún poblador

de dichos lugares, fueran cristianos o moros, pena de mil maravedís de multa para el representante del Rey y quinientas para Don Lope.

Siguió Santa Croche en poder de la familia de Heredia, y estos señores continuaron gozando del favor real y obteniendo privilegios de protección, como los del infante Don Alfonso, primogénito del Rey de Aragón, a favor de Fernán López de Heredia, su familia, bienes y lugares en 1326, o de merced, como la de 10.000 sueldos barceloneses que Pedro IV da en 1364 a Mari López de Heredia, criada de la reina Doña Leonor de Aragón, o la de las tierras de Belpuz en término de Albarracín, con los mismos derechos que tenía la ciudad en las suyas, hecha por el mismo monarca a Juan Jiménez de Heredia en 1367.

El más activo de los señores de Santa Croche — que lo era también de Gaibiel, en Castellón — fué sin duda alguna Don Fernando López de Heredia, quien logra del rey Don Fernando el Católico

en 1488 una Real Cédula para amojonar todo el término del lugar de Santa Croche; pleitea con la Comunidad de Albarracín, obteniendo varias Reales cédulas a su favor por las



...los puertos avanzados de los centinelas hizo que los ocuparan, frutales...



...Sustituyó los puentes levadizos por sólidos puentes
que cruzan el Guadalaviar...

cuales la Comunidad le había de pagar 15.000 sueldos; consigue que los lugares de Santa Croche no deban pagar la sisa (1492); hace que la cancillería de Aragón determine la contribución que debían pagar los sarracenos de Santa Croche. Casado con Doña Isabel de Palomar y Heredia, tiene de ella una hija, Isabel, en la cual vincula Santa Croche y Gaibiel, en su testamento, otorgado en el castillo de Santa Croche el 5 de Diciembre de 1499.

Después de muerto Don Fernando, fué dueña de Santa Croche su hija Isabel de Heredia, casada con Pedro Torrero en 1500: esta señora se concertó con la ciudad de Albarracín, cediéndole el paso llamado del Tocón a cambio del derecho exclusivo de caza en sus montes y de pesca en el trozo del río que atraviesa la finca. Muerta sin sucesión Doña Isabel, sus dominios pasaron a poder de Don Jerónimo Muñoz de Heredia y Pamplona, que los poseía en 1546; luego a Don Rafael Garcés de Marsilla y Fernández de Heredia, heredero de su hermano Don Juan, que no tuvo sucesión, y que casó en

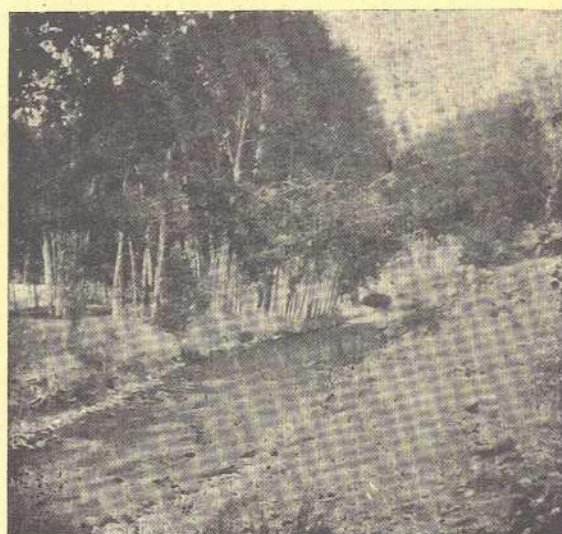


...detiene al viajero la mole de un castillo antiguo...

1583 con la condesa de Priego, Doña Antonia Hurtado de Mendoza y Carrillo.

Desde esta fecha Santa Croche pertenece a la casa de Priego y al recaer ésta en 1783, tras largo y ruidoso pleito, en el Duque Canzano, de apellido Coppola, Santa Croche sigue en poder de esta familia italiana, hasta la muerte de Don Juan Coppola, Duque de Canzano, Conde de Priego, en 1853, y sin sucesión legítima. Entonces se deshizo la casa, y varias de sus fincas en Albarracín vinieron por compra a manos de la noble familia de Julián de Rodenas.

Santa Croche le cupo en suerte al virtuoso Don Luis Julián y Catalán de Ocón, verdadero creador de la finca actual. El conservó con cariño los restos venerables del Castillo, bastante mal tratado por el transcurso de los años y por el abandono de los señores; pero como los tiempos son otros, sustituyó los puentes levadizos por sólidos puentes que cruzan el «Guadalaviar undoso»; en lugar de las murallas de piedra, puso al río y a la vega la muralla de blancos chopos y oscuros olmos que vigilaran «la clara corriente» del río, y los puestos avanzados de los centinelas hizo que los ocuparan frutales



...puso al río y a la vega murallas de blancos chopos...

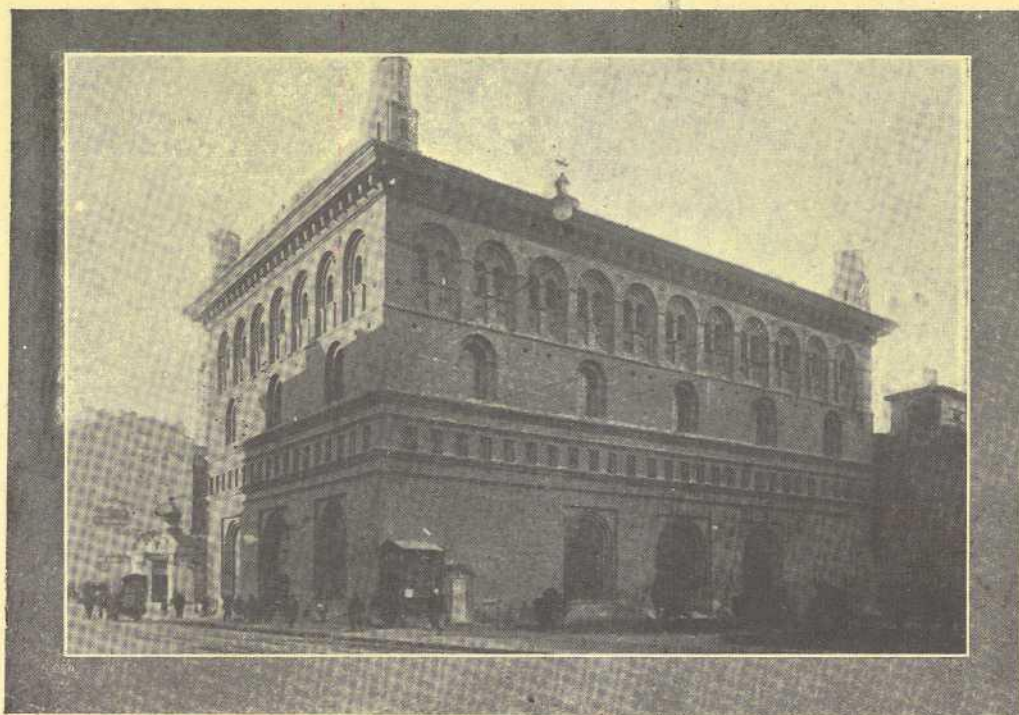
que producen las olorosas manzanas, las aguanosas peras, las dulces ciruelas, las ásperas nueces que durante el invierno han de ser saboreadas.

Y así, andando los años, el castillo que antiguamente detenía al viandante como para avisarle que poco mas allá lo esperaba una fuerte ciudad amurallada, dice hoy al curioso viajero que, después de sus términos, hallará la riente vega y la encantadora y vieja ciudad de Santa María de Oriente, que aún guarda entre sus callejas y dentro de sus muros y hasta en las voces argentinas de sus mujeres, el recuerdo de la ilustre dinastía musulmana de Abenrazin.

ANGEL GONZALEZ PALENCIA.

Madrid, Noviembre 1926.

LA EXPOSICIÓN DE PRODUCTOS DEL CAMPO



En nuestra Lonja, reliquia de nuestro arte autóctono, tuvo asiento la...

A caece con frecuencia, que amamos las cosas efecto de movimientos afectivos; bien pocas veces, por consecuencia de influencias intelectivas. Así, somos católicos de corazón y no de inteligencia; y patriotas por sentimiento, rara vez por posesión de las virtudes de la raza.

Amamos a Aragón y defendemos sus diversas manifestaciones de cualquiera disciplina por temperamento, por idiosincrasia, por patriotismo, en protesta ante quienes niegan nuestra Patria. Mas, ¿conocemos lo bastante las «cosas» de Aragón, nuestras cosas, para conociéndolas amarlas?

Las cosas sublimes reciben adoración, cuando conservan la distancia de los hombres y éstos admiran su excelstitud; merecen cariño al atisbar en ellas, carismas y matices de similitud a nuestros sentimientos; llegan a despertar en fervorosos amores y entusiastas arrebatos cuando aquellas «cosas» son conocidas por nosotros en sus más in-

timos secretos, en sus más señeras virtualidades.

De aquí, que todo merezca ser conocido; más aún; que tengamos la patriótica obligación de procurar conocerlo, de estudiar sus modalidades características.

Ningún sacrificio es infecundo; a los pináculos de la gloria se llega tan sólo por los rueustos del trabajo, de la obligación, del producir con las energías de nuestro ser. Todos los desvelos y estudios por cono-

cer las «cosas» de Aragón, ellas mismas nos lo compensarán con creces; que ellas son cual dama honesta, que no se entrega sino a quien, comprendiéndola, llega a amarla.

Cuanto antecede, filosofía barata, mas sincera expresión de



...Exposición de Productos del Campo que organizaron las entidades agrarias...

un sentimiento, ha tenido espléndida realidad en la recién celebrada Exposición de Productos del Campo.

Sabíamos de Aragón que, agrícolamente, producía mucho y bueno; mas desconocíamos hasta qué punto llegaba tal bondad y de cuánto se era capaz con esas virtudes, de calidad y cantidad, bien administradas.

La Exposición nos lo ha demostrado; productos que parecían a los visitantes casi increíbles se diesen en Aragón; géneros que no se conocían en tales condiciones de sanidad y belleza; industrias que no pudo columbrarse hubiesen alcanzado tal grado de esplendor; pueblos que manifestaban un gran espíritu social; Concejos y Ayuntamientos, agrupando a sus vecinos, para traer la representación de las típicas ciudades aragonesas; agricultores, ansiosos de enfocar sus actividades por los derroteros comerciales; la masa, Zaragoza misma, admirando la producción de nuestras tierras y anhelando poder gozar con el derecho de su justa primacía, lo mejor de tales géneros, hoy logrados por otras plazas y mercados más despiertos y afortunados.

Si todo ello y más puso de relieve la Exposición, todavía

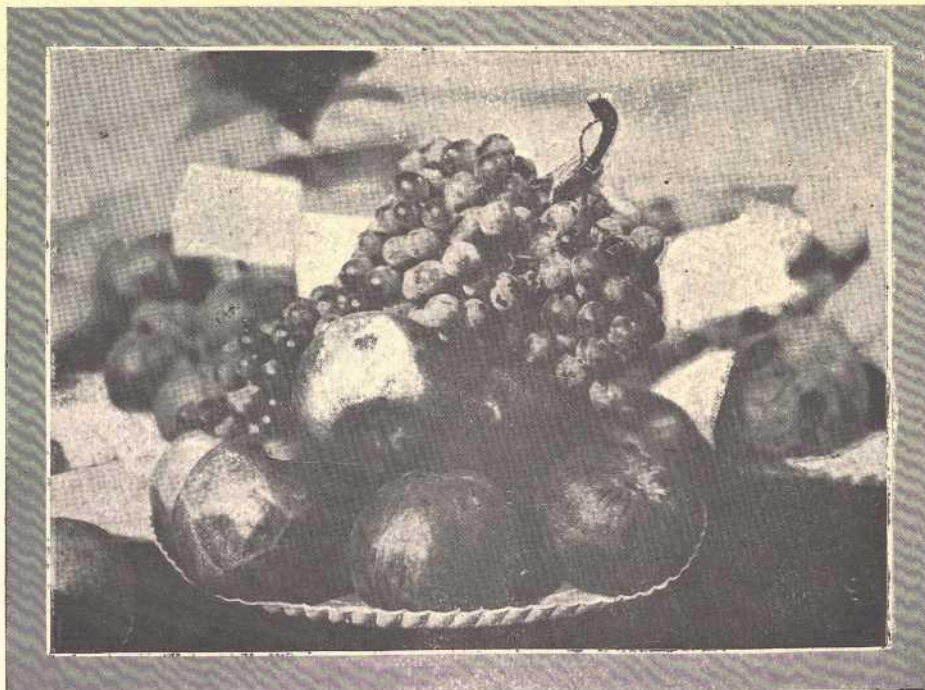


.. de Aragón. Como presentes fastuosos de épocas remotas, lucieron, mejor que joyas...

intentaremos señalar dos detalles sin comentario alguno, pues que por sí impresionan y convencen con su simple enunciación.

Los agricultores aragoneses mismos desconocían lo que se llegaba a producir en nuestras vegas; y al saber de plantas exóticas que comenzaban a tomar carta de naturaleza en nuestra región y de variedades desconocidas ya aclimatadas, merced a la labor de viveristas infatigables, abrían el espíritu a la esperanza de adquirir nuevos cultivos que, por no trillados derroteros, podrían proporcionarles épocas de bienandanza.

Los que ya estaban incurso en las lides comerciales, llevan de la Exposición óptimos resultados; el heredero del excelentísimo Sr. Cura de Alquézar, obtuvo pedidos de más de diez mil plantones de almendros; el fabricante Massana, de Alcañiz, marchó por no poder ya atender los cuantiosos pedidos de embalajes; trigos adquiridos en la misma Lonja, contratas sobre aceites, etc. Estas señales, tomadas al azar de la estadística de la Exposición, demuestran los beneficios reportados en el orden económico a los expositores y suponen la mejor propaganda de estos Cerámenes.



...y artificios de vanidades humanas, los ricos frutos de las huertas aragonesas.

Mas, arriba queda expreso; y las consideraciones apuntadas son la mejor garantía de la bondad de la idea. Dar a conocer a Aragón, dando a conocer sus productos; tender a aragonesizar los mercados españoles, a influjos de la bondad de nuestros frutos; hacer obra de fraterno compañerismo al conocer y aunar las energías de los aragoneses, enfocadas al triunfo de su recia potencialidad económica.

Esto es lo que ha intentado realizar el Comité de la Exposición para el más completo desarrollo de este programa; a su más exacto y fiel plasmamiento en la realidad, hacemos ofrenda de nuestros humildes y más enervorecidos servicios.

JOSÉ M.^a HUESO.
Secretario de la Exposición

(Fotos Mora).

Zaragoza, Noviembre 1926.

EXPOSICION ESCOLAR

Visitando la notable exposición escolar instalada en el grupo escolar Gascón y Marín, durante las fiestas del Pilar, venía a mi imaginación una obsesión, en la que cada aragonés debíamos poner nuestro decidido empeño en desterrarla en absoluto: el analfabetismo. No nos vamos a entretener publicando desconsoladoras estadísticas de este mal. Nos basta saber que existe una importante proporción de habitantes en el reino que no saben leer ni escribir, y que si leen algo, no lo entienden o lo comprenden mal; nos basta saber y nos sobra para el caso, que crece otro buen número de ciudadanos cuyo analfabetismo substituirá, desgraciadamente, al de los actuales y nos basta saber, que, encauzando debidamente estas exposiciones escolares, serían el mayor estimulante para dar un paso gigante en su desaparición.

Viendo aquellos trabajos infantiles en que todo es verdad, porque si carecen de corrección técnica, están llenos de sinceridad, disfrutamos extraordinariamente. Revelan el celo de sus maestros y el entusiasmo de los alumnos por sus estudios.

Había cuadernos con trabajos de redacción que eran muy meritorios. Cuanto de relieve ha sucedido durante el año escolar se reflejaba en las sencillas narraciones de los niños, en algunas de las cuales que hojeamos, apreciamos un singular conocimiento sobre los temas tratados.

Las instalaciones de las escuelas de niñas estaban bien de-

coradas y había bonitas prendas. En este aspecto sería de interés llamar la atención de las organizadoras sobre el enorme éxito que tendrían en futuras exposiciones creando dos secciones: una de arte exclusivamente Regional y otra de arte decorativo Moderno. En la primera, el alto y bajo Aragón nos guardan maravillosas ropas y labores, cuya reproducción sería sumamente atractivo y educador. En la segunda cabrían

todas las audacias que maestras y alumnas supieran crear.

En esta forma podría obtenerse lo bello unido a lo utilitario.

También sería curiosísimo que se organizase una sección de muñecas folklóricas con premios para los que con más propiedad hiciesen la muñeca o muñeco y lo vistiesen. Podría aplicarse el principio pedagógico de enseñar deleitando. Creemos que los niños deben de irse enterando de que dentro de una España, grande y única, existe una región, la suya, la aragonesa, que tiene una brillante his-

toria, instituciones sociales asombro del mundo, un presente venturoso y un porvenir espléndido, para que amando a su región y enterándose de sus particularidades, puedan cooperar el día de mañana a su engrandecimiento, y por ende al de España.

ARAGON se honra en felicitar desde sus páginas a los maestros y alumnos que han intervenido en tan brillante exposición escolar, y les ruega superen, si les es posible, en el venidero Octubre el certamen que, seguramente, organizarán.

EDUJOA.



Fragmento de la «Casa Ansotana», ejecución en encaje por D.^a Bernardina Palmer de Barinjo (Foto Mora).

ACEDIENDO A RUEGOS DE NUMEROSOS SOCIOS DEL S. I. P. A. Y DE LECTORES DE ARAGON, TENEMOS EN PREPARACIÓN LA CONFECCIÓN DE TAPAS PARA ENCUADERNAR LA COLECCIÓN DEL PRIMER AÑO DE ESTA REVISTA. EN EL PRÓXIMO NÚMERO DAREMOS UN FACSIMIL DE ELLAS Y NOTA DE PRECIO. LOS SEÑORES SOCIOS QUE DESEEN ADQUIRIRLAS PUEDEN PASAR AVISO A LAS OFICINAS DEL SINDICATO.

LA ADMINISTRACION.

ALGO SOBRE EL DEPORTE



Zaragoza ha presenciado un acontecimiento deportivo de transcendencia.

En la temporada que comienza, le están reservados varios de esta índole. Ahora ha sido el campeonato nacional de *tennis*. Más adelante corresponde jugar en nuestra ciudad, la final del campeonato de fútbol, que ha de reunir en la capital aragonesa, millares y millares de aficionados.

Ya ocurrió esto en las dos temporadas últimas, al elegirse a Zaragoza como campo neutral para el desempate de dos semifinales; ahora bien, en

las luchas que se avecinan este interés será mucho mayor, por decidirse aquí el título de campeón de España.

La importancia que nuestra ciudad adquiere en el deporte, se refleja en los magníficos campos de que se dispone para cultivarlo en todas sus manifestaciones, especialmente en el *tennis* y en el fútbol. Ahora se construyen magníficos velódromos, piscinas, y los naturistas poseen también muy adecuados terrenos junto al Ebro.

Sociedades tan importantes como el «Real Zaragoza» e «Iberia», cuentan con dos campos de deportes completísimos, sin igual en España por su bellísima situación.

Desde lo alto de Torrero, desde donde se divisa toda la vega del Ebro, teniendo por fondo las múltiples torres de las iglesias zaragozanas, allí se extiende este vasto campo «ibérico» rodeado de soberbias tribunas, hechas para toda comodidad.

Al lado opuesto, entre el bosque, a orillas del Huerva, en lo que formaba el encantador paraje de la torre de Bruil, se hizo otro campo para el «Real Zaragoza», también bellísimo, en el que el sentido práctico lo inspiró con sus palcos magníficos cubiertos, de fácil acceso y amplias galerías.

Son, pues, tales terrenos modelo de los de su especie, con los que puede estar orgullosa Zaragoza, y en los que se celebrarán grandes acontecimientos deportivos, acreedores por su magnificencia.

...

Muy reciente está el campeonato nacional de *tennis*, jugado aquí en los hermosos terrenos del paseo de la Mina.

Como cuando jugó la campeona mundial Mlle. Lenglen, se reunió allí ese público elegante, que acude a presenciar estas manifestaciones del deporte tenístico, un poco frío y atildado—hasta podemos decir—, muy inglés.

El *tennis* no es como el fútbol, que apasiona a las multitudes, que llega al alma de las gentes. Es, por el contrario, no «de expansión» y sí «de contención», un mucho atildado, ecuaníme...

Su misma sencillez inicial, hace que la técnica de él sea más difícil, y, por tanto, no a la masa espectadora, sino a la minoría que componga los verdaderos técnicos del juego, les interesará más la belleza de este deporte.

Interés, desde luego, hubo entre los múltiples aficionados por ver jugar a los campeones aragoneses Srta. Alamán y Sr. Coderque, o a los de España—madrileños y catalanes en su mayoría—señoritas González, Liencres, Fabra y Pons y señores Morales, Flaquer, Torruella, Sindreu, Andreu, Ansaldó, Romea, Garriga, Carreras, Durall, Monllor...

Tienen también otro aspecto estas manifestaciones del deporte tenístico: no arrastra tales campeonatos a las multitudes, con el máximo interés por una u otra sociedad; entra casi siempre, en tal deseo, no sólo la técnica del juego, sino también el espíritu de la colectividad, el cariño que ponen en el club a que pertenezcan.

Es éste un deporte muy personal, no de asociación. Aunque haya agrupaciones, no se ve en ellas a tal o cual sociedad, y sí a tal o cual jugador, que no es lo mismo desde el punto de vista de los entusiasmos que pueden despertar...

Por eso

las fiestas de *tennis*, no tienen la fuerza de lo espectacular. Son algo más íntimas, más cordiales, más familiares...

Hemos dicho que el fútbol apasiona a las multitudes, pero, no quisiéramos que pasase de ahí. Emulación, si se quiere, para superarse en tal esfuerzo del músculo contra el músculo, exaltadora de la fuerza, del vigor de una raza, que es ello en definitiva vida y salud.



Los pueblos que van a la cabeza de la civilización, cuentan con magníficas organizaciones de esta índole, en las que se rinde al deporte los más fervientes esfuerzos.

Pero, nunca ha de traspasar este límite, en semejantes exaltaciones, embruteciendo para adormecer nobles instintos, de que siempre dió Zaragoza muestras. La pasión nunca debe cegar los más elementales deberes de cortesía para el contrario, de hospitalidad para el forastero, y lo que es más grave: de amor al prójimo.

No conocemos al detalle los reglamentos en que se inspiran estas federaciones de fútbol, pero, creemos que hay una ley máxima de humanidad, que debe de estar muy por encima de todas las demás.

La dualidad entre unos y otros *clubs* forasteros, próxima su situación a nuestra ciudad, trajeron a ella el deseo de dirimir aquí sus contiendas, como campo neutral para sus luchas.

Esto acaba de suceder con el *tennis*, en que el interés del campeonato radicaba, en enfrentarse catalanes y madrileños.

Algo análogo sucede con el fútbol, como pasó en los últimos desempates. Son los hijos de la villa y corte, con los del litoral Mediterráneo y con los vascos, los sutentadores de estas luchas.

Madrid y Barcelona, Vascongadas y Valencia, núcleos los más importantes de España en estas nobles emulaciones, van a la cabeza.

Están sus públicos acostumbrados al deporte; no obstante, en su propio terreno, no podrían evitar la pasión por los suyos. Por eso piensan, con recto juicio, en la capital de Aragón, como centro de este círculo, que irradia hacia las regiones más deportistas de España. Es, pues, otra ventaja de nuestra situación geográfica: la equidistancia a ellas.

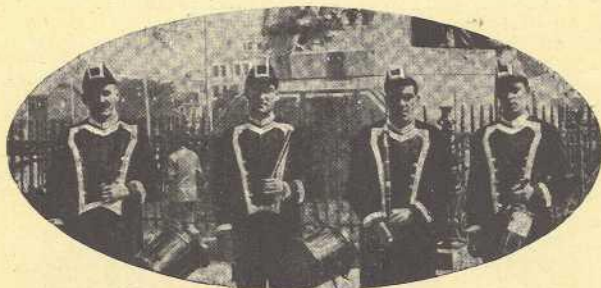
Zaragoza, noblemente, debe tener mucho cuidado en que esta neutralidad de su terreno no pueda alterarse. De tradición en su historia, ha sabido siempre mantenerse en el lugar que le correspondía. Es también tradicional el espíritu de justicia que aquí siempre imperó. A los deportistas zaragozanos, y a todos en general, van dirigidas estas líneas, para que, una vez más, guarden esa hidalguía tan nuestra, merecedora que ha sido siempre de la confianza de toda España.

Si en pasadas contiendas así se demostró, igualmente debe ser ahora en estas pequeñas luchas, al parecer sin importancia, pero que mucho pueden hacer por el buen nombre siempre venerado de la ciudad inmortal.

(Fotos Palacio).

T. ROYO BARANDIARAN.

LA CARAVANA VASCO - ARAGONESA



Los «chistularis» de Portugalete

Buena muestra de cómo el empeño decidido de realizar una aspiración simpática, es acompañado siempre del éxito más lisonjero, cuando los mayores obstáculos son aco- metidos con entereza, ha sido esta gran cruzada cuya gloria ha sido lograda por nuestros buenos amigos, D. Ángel G. Alvarez, D. Ecequiel Moreno y D. Rafael Mno. Sauras.

Quisieron ofrendar a la Virgen del Pilar unos ramos de flores; a Zaragoza su visita tan esperada, a nosotros, a todos los que desde aquí hemos seguido su constante lucha por el éxito del viaje, un apretón de manos que ha aprisionado nuestros más cálidos afectos.

Traían el bagaje de su entusiasmo, desbordaron el cauce de una amistad fría, en una explosión de camaradería, y por si esto fuera poco, se hicieron acompañar de los famosos

«chistularis» de Portugalete, con su inacabable simpatía, su resistencia más que humana, que pusieron en la Ciudad con los ritmos populares de las canciones vascas, la nota más saliente de todas las fiestas.

Y estos aragoneses ausentes, estos vascongados que fueron nuestros huéspedes durante una semana, ¡corta semana!, dejaron aquí huellas imborrables de efusiva simpatía, que Zaragoza no olvida. Asistieron a nuestras fiestas populares, formaron en las filas devotas de todas las manifestaciones religiosas, fueron agasajados en todas partes, tememos que no lo que merecían, y prometieron volver a la ciudad acogedora, de la que llevaron grato recuerdo.

L. DE G.



A un tengo en mis pupilas, metidos los reflejos de aquellas crestas nevadas.

Hace unos días tan sólo, que peregrino a los santuarios de la Raza, subí a Hecho, para asistir —en cuerpo y alma— a una fiesta. Pero no a una fiesta de esas ridículas a fuerza de quererlas hacer distinguidas en las hojas diarias de información, sino a una fiesta de verdad. A una exaltación de los entusiasmos, a una fiesta surgida de cora-

zones anhelantes de dar rienda suelta a la alegría en que se habían convertido pesadumbres de largos años de árido esperar.

Era una fiesta de resurgir. Momentos, en que como por arte de magia, se iban a transformar cosas y hombres de la penuria y miseria, el esplendor; del mendicante, el poderoso sin vanidad. Un pueblo pobre, en rico; unos hombres esclavos, en libres.

Como siglos atrás, de entre las cumbres del Pirineo, sonaba el grito de «Libertad»; con ademán viril se sacudía un yugo esclavizante: «No más pedir, no más esperar. Somos fuertes, tenemos energías para culminar la empresa; ¿a qué esperar nada que no sea nuestro?».

Estas palabras leímos en los rostros joviales de los chesos, que frente a su obra sonreían satisfechos.

Una lección de civismo y moralidad encierra el gesto de los chesos, que nos sugiere estas líneas.

Desde muchos años, desde siempre, Hecho sentía la necesidad de procurarse una riqueza necesaria para su vida y que Naturaleza les había puesto, materialmente, al alcance de la mano. Sin embargo, de esta riqueza (de bienestar, no de avaricia), no podían disfrutar por dificultades insuperables.

En la maravillosa selva de Oza (más que maravillosa), se apiñaban millares de árboles que morían sin poder rendir al hombre (la bestia por excelencia), su mínimo tributo. Comidos, secos, caían hechos astillas y solo servían para aumentar el inmenso montón de desperdicios, que a los pies

de los árboles vivos servían de refugio a fieras y alimañas (entiéndase bien: fieras y alimañas de selva, no de ciudad).

Al amador de bellezas de Naturaleza le estaba vedado admirar éstas de Oza y sólo los más bravos llegaban hasta allí, sufriendo los horrores de un camino sembrado de peligros.

Propios y extraños, montañeses y somontanos, clamaban por lo que perdían, unos; por lo que no podían ver, otros.

Política vana, gobiernos absurdos, promesas, promesas.

—«La carretera se hará; se hará un camino...» ¡Palabras!

Pero un día, el pueblo reacciona y piensa: «No más pedir, no más esperar. Somos fuertes, tenemos energías para culminar la empresa; ¿a qué esperar nada que no sea nuestro?»; y sereno, con ademán firme, erguido de espíritu, seguro en su esfuerzo, dueño de sí (este es el tesón aragonés y no la tozudez de clavar clavos con la frente que los bufones del cazurrismo han propalado), con el pensamiento puesto fijo en sus ideas, acomete la empresa, y venciendo obstáculos y trabas, conquistando el aprecio y el respeto de todos, consigue del poder público la libertad de hacer su camino, con su dinero.

El pueblo, todos y cada uno de los chesos, es accionista de la empresa y es trabajador de la obra. A ningún extranjero de su pueblo habrá de rendir cuentas ni tendrá que prestar vasallaje. El dinero que gane con su trabajo será para él; y cuando, allá al tiempo, algún polilla se acerque a él, escudando sentimientos oscuros con afectado gesto de protección, podrá contestarle despectivo y sin orgullo:

—Vaya, vaya el mentecato con engaños a otra parte. Vivimos cerca del monte y conocemos por el olfato, de bien lejos, a la zorra.....

A esta fiesta subí. A inaugurar las obras del camino que desde Siresa conducirá a la, más que maravillosa selva de Oza, vivero de riquezas para los chesos, lugar elegido para la delección espiritual de



amadores de bellezas.—A espaldas del viejo Monasterio de San Pedro de Siresa, oteando las huellas de los héroes de la gesta magna de nuestra Reconquista, seguimos buen trecho el sendero que se pierde en las fragosidades de aquellas maravillosas montañas que, en los albores de la invernada, comenzaban a cubrirse con las tocas de la primera nevada.

A espaldas del Monasterio, en el arranque del sendero sonaron estridentes los estampidos de los barrenos que in-

molaban, como en arcaicos sacrificios, a un pueblo, la bravura de aquellas peñas que durante siglos desafiaron a los hombres. Vencidas, humilladas, caye-

ron al río que por bajo pasa enormes moles de granito, mientras las brechas abiertas, en vez de semejar heridas, parecían bocas sonrientes, sonrientes como bocas de mujer rendida al hombre que ama.

Ha sido la montaña la que de nuevo nos ha enseñado. Mientras en el llano solo aprendemos a doblar el espino en humillante contorsión cortesana, y a mendigar al amparo de la adulación, los montañeses nos muestran el camino verdadero: Si necesitas pide, mas pon por delante tu propio esfuerzo y tu sacrificio y conseguirás provecho con honra; si necesitas y solo pides lo ajeno, vendiéndote, no merecerás más que grilletes, latigazos y un puesto en un banco de galeras.

Al volver al llano, mientras cruzamos la garganta tras la que van desapareciendo las cresterías blancas de Peña Forca, de una «pardina» sale una voz de encantadora montañesa. Canta:

«Marichón de lo vecino
corazón de avellanera,
ixa noche he soñadito
qu' estaba en tu cabecera».

Esta voz angelical ha traído a mi memoria el recuerdo de aquella mujer ideal que José M.^a Llampayas, el cantor del Pirineo, trazó vigorosa en su magnífico poema «Pilar Abarca, nieta de un rey».

Las excelencias de aquella prosa del libro, que tan íntimamente guardo en mi corazón, ha hecho ir apareciendo en el camino las figuras del poema.

Qué bien encajan en el cuadro bellísimo que ante mis ojos se ofrece. Apenas salimos a la canal, siguiéndonos aún a la espalda, «Peña Forca» envía sus últimas ráfagas de venticico fresco, y por encima de los montes próximos al río, asoman sus coquetonas cresterías, «Collarada», «Las tres Lorores», «Oruel», «El monte Pano».

La evocación de los personajes de Llampayas, toma forma en la realidad, y poco a poco los vamos identificando con algunos de los chesos que hemos dejado en el pueblo.

Una diferencia encuentro entre unos y otros: los de Llampayas, nos hablan de una idea de mañana; los que han quedado en Hecho, nos han hablado de realidades de hoy.

La importancia de esta obra gigantesca que van a emprender los chesos, tiene dos aspectos. Uno, el de procurar a los naturales una riqueza estimabilísima, que les dará vida próspera y feliz; otro, el de proporcionar al turismo un fácil acceso a uno de los lugares más hermosos de cuantos guardan escondidos los Pirineos.

Es admirable, y nunca lo creeremos suficientemente elogiado, este bello gesto de los chesos, que acometen empresa atrevida para obtener su redención e independencia.

El camino que van a construir mide 12 kilómetros, y ha de ir abierto en la roca viva. Por él se logrará la explotación forestal

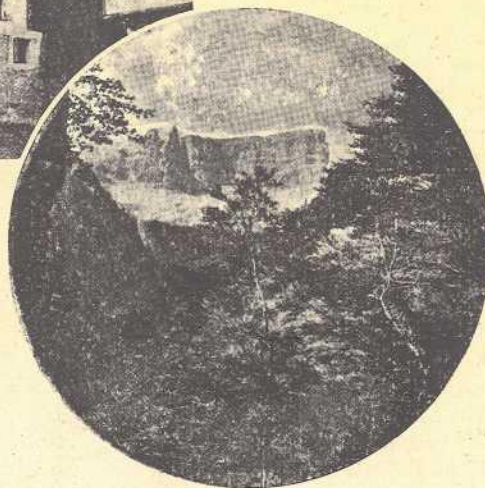
de 17.000 hectáreas de bosque, con un cálculo aproximado de 1.700.000 árboles, que darán unos 560 millares de metros cúbicos de madera. Todo esto producirá

un rendimiento anual para el pueblo de 45.000 pesetas.

Bravos chesos, que fieles a la tradición de vuestra raza, mantenéis pujante el decoro de vuestro solar: no rebléis. Puyar, puyar siempre, tanto como con el cuerpo, con los corazones. Vosotros seréis el espejo donde podremos mirar; a vosotros cabrá el honor de haber sido los iniciadores de la nueva vida, como lo fuisteis de la Reconquista aragonesa.

(Fotos Gil Marraco).

MARIN SANCHO



BORJA



Vista general de Borja

Tierra noble, del rancio abolengo de un nombre ilustre. Su situación inmejorable; en los confines de Navarra y Castilla, a 14 kilómetros del Ebro y 17 del encumbrado Moncayo; poblando el pie de una colina sobre la que existe un castillo en ruinas; son elementos suficientes para calificar a Borja de bien plantada por poco imaginativo que se sea.

A través de los siglos y las luchas guerreras, permutó la población su primitivo «Bursada» (según Tolomeo) o «Balsione» (mansión en el camino de Cascante a Zaragoza) o «Bursao» (según Plinio y Tito Livio); por el nombre de Borja y Borja más tarde en tiempos de la dominación agarena. En 1121 ganó Alfonso «El Batallador», cediéndola a Pedro de Atarés, quien dió origen a la familia de los Borjas. Muerto el citado Rey en 1134, reunieron en Cortes aragoneses y navarros para designarle sucesor, que quería serlo el señor de Borja, descendiente de Ramiro I, pero en aquella asamblea no lograron ponerse de acuerdo y reunieron nuevamente en Monzón, libres de la influencia de Pedro de Atarés. Al morir éste, pasó la población a poder de los caballeros del Temple y fué agregada a la corona de Aragón en tiempo de Ramón Berenguer IV, conde de Barcelona. En 1363 pasó temporalmente a poder de Pedro I de Castilla y tres años después la dió el rey de Aragón a Beltrán Duguesclín con el título de conde. En 1438, fué hecha ciudad por Alfonso V de Aragón y en 1708, Felipe V le otorgó el título de «Ilustre y siempre fidelísima».

Hay en Borja, en su actual fisonomía, caracteres de tres épocas completamente separadas: Recinto romano (casi intacto); Borja Morisca, y la Borja aragonesa o real, de la que quedan varias casas importantes.

Merece especial mención la casa llamada de las «Conchas» (por los herrajes de su puerta), que aunque muy destrozada tiene restos de ornamentación singulares; reminiscencias bizantinas y una «logia» murada del renacimiento italiano. Esta mansión la califican muchos de la Casa de Pedro de Atarés,

solar luego de los Borjas, pero no puede comprobarse fielmente. Lo que no cabe duda es, que la «Casa de las Conchas» fué morada importante, como lo prueba una piedra de armas que ostenta, de fecha ilegible, pero del siglo XV y da idea del linaje que la habitó.

En otras casas hidalgas vemos conservados bellos aleros y buenos escudos, y sus típicos rincones trascienden a ranciedad, a clasicismo.

Si tratásemos de hacer una guía espiritual para tierras de Borja, quedaría capitulada en la siguiente forma:

CASTILLO

Coronando la ciudad como histórico remate una roca monolítica, sin ninguna modalidad aparente, nos recuerda un importante papel jugado en la Edad-Media por un fuerte inexpugnable.

Estudiando con detenimiento las ruinas actuales, se adivina su estructura medioeval, sus fosos, barbacanas y demás accesorios de las fortalezas de su tiempo.

De su importancia nos habla su posición estratégica, su ruinoso presencia, amén de los tres recintos que sobre él se fundaban. Mereció ser por su valor patrimonio constante de la Corona, salvo cuando el rey de Aragón lo concedió en feudo a Duguesclín. Sirvió, pues, siempre como prenda y garantía, y tal fué su trascendencia, que también El Cid organizó dos incursiones para hacerlo suyo: desde Alfaro la primera y desde Monreal del Campo la segunda.

Conserva el Castillo un lienzo de su primitiva estructura romana, pues Borja debió ser algún fuerte, «Positio Civitales del Cursus», que defendía la «Vie» que pasa por el término; y aunque posteriormente fueron dotándole de algunos accesorios de la fortificación de la época, conserva su traza inicial a través de las edades.

Existen varias galerías subterráneas, natural comunicación con los puntos



Plaza de Doña María Aguilar

abiertos de los reductos, uno de los cuales es la Torre del Pedernal. Estos pasadizos están en bastante buen estado de conservación y son explorados con frecuencia. Admira pensar los trabajos que en época tan remota se realizaban para el acopio de los pesados materiales que componen la Torre del Pedernal y que eran traídos de lejanos parajes.

Posteriormente la Torre del Pedernal fué solar de los Arcos, familia notable de la que en el siglo XVI salió el vencedor de Amiens.

IGLESIA DE STA. MARIA

El templo es una superposición de construcciones; cimientos de planta románica sobre lo que se erigió la Iglesia mudéjar, de la que quedan trazas exteriores, y por hundimiento completo se construyó la actual nave neoclásica, esbelta y grandiosa como pocas. Posee claustro grande y sencillo de tracería ojival. En una de sus capillas halló el infatigable arqueólogo, D. Federico Bordejé, una piedra tumbal siglo XIII, de un noble aragonés, oculada a medias bajo un altar, pero en la que se descubre una leyenda gótica.

El retablo de Santa María es un precioso ejemplar del barroquismo. Guarda un conjunto imponente y proporcionado, el grupo central y las esculturas de los cuerpos laterales.

Los papas Borja—siglo XV-XVI—atendieron muchísimo esta Iglesia y la elevaron a Colegiata, dotándola de nutrido relicario del que se conserva una abundante cantidad.

Mas lo principal reside en 14 tablas cuatrocentistas que son un tesoro inestimable, que ya llamó la atención en Zaragoza en 1908. Ellas solas hacen de Borja obligada estación del Arte español. Son los restos de un retablo gótico de transición renacentista, regalados por un papa Borja, que debió ser—faltan los datos—Calixto III, a juzgar por las afinidades que presentan con las tablas de Játiva y Segorbe, de igual procedencia.

Hay diversas opiniones sobre la filiación de las tablas, pero por la traza del gótico florido español, por su colorido y por su arquitectura, parecen más bien pertenecer a alguna de las escuelas valencianas, ya que dichos Papas protectores y creadores de Arte nacional, no enviaron jamás producciones extranjeras.



La Anunciación, tabla aragonesa

SANTUARIO DE MISERICORDIA.—La protección de los Papas Borjas al solar de su nombre llevó, además de otras mercedes y, como dejamos dicho, la elevación a Colegiata de su Iglesia matriz; hubo

canónigos y éstos por entonces (1456), con motivo del descubrimiento de una imagen de la Virgen, acordaron levantar un templo adjuntándole una Casa de Recreo y solar para explotaciones agrícolas. Así nació el actual Santuario de Misericordia, situado a cuatro kilómetros de Borja en un altozano.

El edificio actual del Santuario consta de tres cuerpos yuxta-puestos, con las líneas clásicas de los edificios aragoneses del XVII al XVIII. Tiene interés su escalera monumental y los salones altos y bajos a donde daban las celdas canongiales.

Arquitecturas dignas de admiración son también el «Vía Crucis» y «El Calvario», sobre todo ésta última, construida en 1556 por el canónigo Litaño, allí sepultado, con lápida que indica la fecha de la obra.

El templo de Misericordia, a fuerza de no tener carácter, lo posee en alto grado. Es uno de los «edificios sin carácter»

de que nos habla Azorín; una de tantas iglesias nuestras arcaicas, tradicionales, de fervor popular; altares de un barroco degenerado que toca a churrigueresco. La imagen de Ntra. Señora, a pesar de las dos restauraciones que ha sufrido, una al ser descubierta en Borja y otra a fines del XVIII, conserva todo el esplendor de su excelente talla, que por sus características, de acuerdo con la iconografía mariana prerománica, puede decirse es visigótica.

La global belleza de Misericordia, sus fuentes manantiales, ermitas, paseos, vegetación abundante, lindas praderas, hacen de este lugar uno de los más bellos rincones aragoneses. Por su altura y situación es constantemente recomendado como sanatorio, y a esto se debe que su moderna población de chalets aumente cada año considerablemente.

Y así Borja, tierra de arte, tierra de historia, tierra de vida, es admirada por variados aspectos y en su especial casticismo ciudadano, mantiene grabada la emblemática donación de Felipe V en 1708: «Ciudad Ilustre y siempre Fidelísima».

NARCISO HIDALGO.
(Fotos Mora).



Restos del poblado primitivo

IMPRESIONES DE ZARAGOZA



El desconocimiento, disculpable casi siempre, de las bellezas que encierra nuestra región, hace que, algunas veces, no sean apreciadas, como lo demostramos recientemente. Por eso es consolador cuando aparecen en el extranjero informaciones que nosotros agradecemos infinito, cual la francesa en *Je sais tout*, o la alemana de *Europa auf Reisen* o la italiana cuyo artículo, del distinguido escritor Juan Zedda, a continuación, insertamos.

Poco después que el tren rápido inició su carrera atravesando la bella campiña de Cataluña, mientras los viajeros se reconcentraban en sus recuerdos íntimos, hice un rápido examen de mis compañeros de departamento.

Aquel señor joven, envuelto en su capa negra, con cuello de terciopelo y con pantalón blanco, que parecía meditar, no era, no podía ser de Zaragoza. También aquel otro, de aire desenvuelto, pero de expresión un poco severa, tampoco demostraba serlo.

Por el contrario, había un señor con una señorita, hija suya, que hallándose a mi lado, se revelaron enseguida como nacidos en Zaragoza, porque eran afables y corteses.

Asimismo aquel oficial de la Guardia civil, que estaba junto a una graciosa señora acompañada de un simpático anciano, sentados enfrente, excitaban mi simpatía por la sincera expresión de su rostro, y por la gentileza de modales, dándome a entender con ello, que eran ciudadanos de la capital aragonesa.

Como se ve, por tan cordialísima acogida, la visita a Zaragoza, debería resultarme muy grata, bajo todos los aspectos.

Pero lo que me conquistó de golpe y definitivamente, acercándome a la bella ciudad, situada a la orilla del Ebro, fué el siguiente simpático episodio.

Se aproximaba el tren a la estación, y le dije a la bella acompañante que durante el viaje me alegró con su agradable conversación, citándome trozos de algunos autores italianos:

— Ahora, señorita, va a tener mucha suerte, porque se aproxima a volver a su casa, mientras yo estoy más alejado de la mía.

— Mi casa es también la suya — me respondió ella con desenvoltura de una señorial hospitalidad.

Bajo esta dulce y muy conmovedora impresión llegué a Zaragoza.

El sol alto y rutilante, iluminaba alegremente la escena; no obstante, al entrar en la ciudad gloriosa, parecía sentir una congoja, mezclada de veneración y respeto, porque de tantas formas fui advertido que recorría una tierra excepcional...

Y en los pocos — muy pocos — días de mi permanencia en ella hube confirmado, con toda seguridad, que es digna de la fama que se halla rodeada.

¡Zaragoza, tú eres heroica, tú eres leal, tú eres fuerte; pero eres ante todo acogedora y generosa!

¡Cómo recuerdo las horas de gozo intenso transcurrido al admirar tus bellas calles, tus plazas elegantes y vastas; tus soberbios edificios; la animada población tan simpática, afable y cortés!

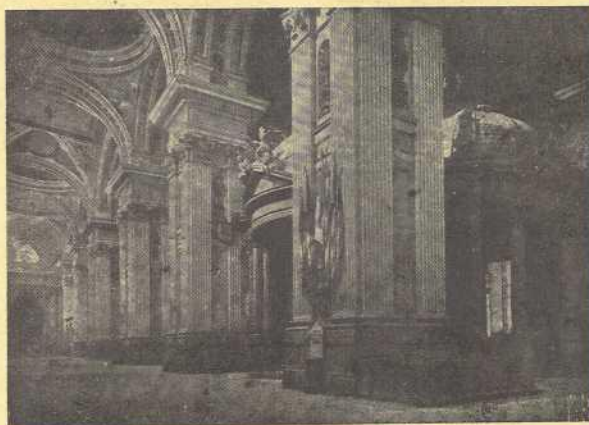
¡Los encantadores paseos de Ruiseñores, del Canal Imperial y del Cabezo de Buenavista, donde se absorbe a pleno pulmón un aire lleno de fragancias campestres!

Desde el Cabezo de Buenavista, en una noche de plenilunio, contemplé a Zaragoza. ¡Qué magnífica visión! ¡Un oasis de luces interrumpido aquí y allá con el sombreado de las plantas agrupadas en los jardines y en las villas, o bien sombreando los largos paseos!

¡Oh, visión suntuosa del Casino Mercantil y del Principal; la célebre Facultad de Medicina y Ciencias; el Museo Provincial, rico de múltiples obras de arte; palacios

hermosos, sede de varias instituciones, a ellos conferidas, dan a la ciudad adorno, brillo, notoriedad y grandeza!

¡Y vosotros, admirables templos del Pilar y de La Seo, el uno de gigantescas cúpulas y el otro de mármoles legendarios, como lugares de paz y recogimiento, donde la mente se exta-



El interior magnífico del Santo Templo del Pilar ofrece siempre una perspectiva nueva, una visión distinta. En la maravilla de sus ciclópeos pilares borda un encaje invisible el fervor de las oraciones de los fieles aragoneses.

xía en dulce contemplación! Vuestras originales y características construcciones, conteniendo múltiples obras de arte y preciosos y sagrados recuerdos de viva fe, que me dieron ocasión de experimentar un vivo goce espiritual.

Asimismo tú, Santo Cristo de La Seo y Santísima Virgen del Pilar, ante los que vertí de rodillas muchas lágrimas, os convertisteis en un bálsamo para mi alma, trayendo la paz a ella y el olvido.

Y tú, Ebro austero que discurre majestuoso bajo los puentes, entre las forestas pletóricas de árboles, y que tu agua extendida, ha de mitigar la sed de los desolados pueblos, de nombre vago, mas de memoria imperecedera, por ser asiento de epopeyas gloriosas. ¿Cuántas cosas no me hiciste evocar al contemplarte?

Zaragoza ha sido objeto también de otra nueva conmoción para mi alma, cuando asistí en la Plaza de toros a una corrida.

De hacer caso a ciertos escritores, que adoptan la sordina para los espectáculos de boxeo y para ciertas producciones cinematográficas, las corridas no se deben frecuentar, porque ofenden nuestra delicadeza e incitan al hombre a los sentimientos brutales. Respecto a mí, digo sinceramente que el espectáculo de los toros me gustó, interesándome bastante. Pude admirar el valor, la destreza, la elegancia de los mo-

vimientos de los toreros, y la precisión de los golpes de los espadas, para deshacerse de su fiero adversario.

Y después me recreaba muchísimo estando en medio del público. Y cómo gozaba oyendo con todo el fuego de sus exhortaciones y su inventiva, con que expresaba fieramente y a grandes voces sus juicios de los artistas, o también con formidables aplausos cuando ponderaban el éxito. Entonces sentía las mismas admiraciones contagiado por el vibrar potente del alma del pueblo español, en un acceso de entusiasmo, de su pasión por el arte de torear.

Zaragoza es una ciudad de ensueño y de encanto.

Cuando el tren arrancaba con dirección a Madrid, te saludé una vez más con veneración y con nostalgia, noble y gentil capital aragonesa.

Tu nombre sonará dulcemente en mi corazón de extranjero y brillará como un punto luminoso, tras los más bellos recuerdos, viva joya de España, visión soberbia de gloria.

JUAN ZEDDA

Trad. del italiano por T. Royo Barandiarán.

Roma, Octubre 1926.

(Fotos Mora)

CENTENARIO DE GOYA

El día 18 del mes de Noviembre hará justo un año que funciona la Junta organizadora del Centenario a Goya en Zaragoza.

De todos es conocida su labor de propaganda. Aparte de los festivales celebrados en el Teatro Parisiana y Centro Mercantil, con el concurso del cuadro Alvarez Quintero, los Numancia, Goyita Mir, Laura Arantegui y Coros Goya, se han celebrado tres conferencias en la Agrupación Artística Aragonesa por los señores: Gascón de Gotor y Giménez, Moneva Puyol y Javier Arilla; siete en el Centro Mercantil, por los señores: del Arco, Allué Salvador, Sinués, Gil Losilla, Bagüés, Fabiani y Jiménez Catalán; y al Centro Ferroviario fueron los señores: Lacadena, Ostalé-Tudela, García Arista, Burgos y Moneva.

De estas conferencias se han editado: «Por qué Goya pintó como pintó»; «Goya y la fiesta de Toros»; «Goya pintor de Historia», y «Don Francisco, el de los Toros», que se han repartido por todos los centros artísticos y periódicos del mundo.

Se consiguió que Calatorao dedicase una calle al inmortal pintor, y en Alagón, el acto de descubrir la lápida que da el nombre de Goya a la antigua calle de la Tajada, fué de una grandiosidad extraordinaria. Habló don Manuel Jiménez Catalán, y como complemento del acto se celebraron conciertos, tomando parte la Banda de Música de la localidad y la Agrupación Filarmónica. Al efecto de re-

caudar fondos para el Centenario, damitas bellísimas y distinguidos jóvenes, trabajaron desinteresadamente, representando en el Teatro Cubano, otras de los aragoneses Joaquín Dicenta y Alberto Casañal.



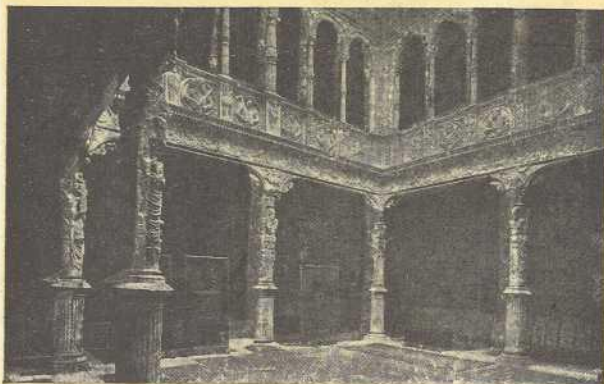
En Huesca y con motivo del homenaje a la «Mujer Aragonesa», el ilustre Rector Sr. Royo Villanova, envió unas cuartillas admirables, en que proponía se celebrara un acto en honor de Carderera, idea que fué acogida con gran entusiasmo. Carderera, supo salvar muchas de las obras de Goya. Para honrarle y darlo a conocer a los aragoneses — ya que es uno de los valores que ignoran por completo — se celebrará durante el Centenario una Exposición de sus pinturas. Trátase igualmente de que Huesca dé el nombre de una de sus calles a Goya y en Calatayud y Barcelona se están organizando grandes actos conmemorativos.

Se entregaron al Ayuntamiento de Zaragoza, los planos del Rincón de Goya, magnífico proyecto que embellecerá el Parque de Buenavista y en el que trabajó con gran entusiasmo el arquitecto aragonés pensionado en Roma, D. Fernando García Mercadal. Se solicitó igual-

mente cambie las placas de la calle de Bayeu por otras más artísticas y que cambie el nombre de Goya, que hoy posee una calle de segundo orden, bautizando con él la futura Gran Vía que cubre el Huerva.

Para la Junta Nacional, fueron enviados como represen-

tantes de Zaragoza, los señores Mariano de Pano, Mariano Baselga Ramírez, Manuel Giménez Catalán, Ostalé-Tudela y José Bueno. Se solicitó del Gobierno de S. M. conceda una lotería extraordinaria para atender los gastos que ocasione el Centenario, y una emisión de sellos conmemorativos.



Allá en París, en tierra de los franceses, silencioso, añorante, el «Patio de Casa de la Infanta» sufre el destierro, del que una generación, ruin, no supo librarle. Para maravilla del mundo y...

Marcharon a París y Burdeos, los Sres. Giménez Catalán y Ostalé-Tudela, los que consiguieron, con la ayuda de la Cámara de Comercio Española de aquella capital, el que la municipalidad cediese el Mausoleo en el que fué enterrado Goya, a Zaragoza. Igualmente organizaron la Exposición de Arte Girondino-Aragonés, que será un verdadero acontecimiento. He aquí los comités:

SECCION FRANCESA

Presidente de honor: Excmo. Sr. Presidente de la República Francesa.

Vicepresidente de honor: Mr. Marquet, Alcalde de Burdeos.

Miembros de honor: Sres. Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, Mr. Berthelot, Mr. Barthou, Mr. Alioth.

COMITE EJECUTIVO

Presidente: Mr. Justen Tussau.

Vicepresidente 1.º: Mr. Eugenio Force.

» 2.º: Mr. Antéin.

Secretario: Mr. Gómez Moreno.

Vicesecretario: Mr. Pilippe Longo.

Vocales: Sres. F. Carmen, E. Chaumont, G. Durán, Hieileil, Gautiser, J. Lepine, Chaverón, Leroux y Wettimer.

SECCION ESPAÑOLA

COMITÉ DE HONOR

Presidente: S. M. el Rey Don Alfonso XIII.

Vicepresidentes: Alcaldes de Zaragoza, Huesca y Teruel.

Vocales: Sres. Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes, Mariano de Pano, Eugenio López-Tudela, Quiñones de León, Ignacio Zuloaga, Presidente del Centro Mercantil, y Presidente del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

COMITÉ EJECUTIVO

Presidente: D. José Valenzuela La Rosa.

Vicepresidente: D. Manuel Lorenzo Pardo.

» 2.º D. Manuel Giménez Catalán.

» 3.º D. Manuel Abizanda.

» 4.º D. Ricardo del Arco.

Secretario: D. Emilio Ostalé-Tudela.

Vicesecretario: D. Mariano Berdejo.

Vocales: Sres. A. Díaz Domínguez, J. Bueno, Augusti, Aznar Navarro, Securún, Acín, Aguado, Darío Pérez, P. Bravo, V. Rincón, I. Comas, Serrate, H. Estevan, F. García Mercadal.



...vergüenza nuestra, allí quedará, sin la esperanza de una repatriación, que hace imposible el pecado capital de la avaricia.

Del traslado del Patio de la Infanta, gestiones realizadas para llevarlo a efecto, película de Goya, corrida Goyesca, baile, etc. etc., hablaremos otro día.

Nunca hemos tenido más esperanzas que ahora de que el Centenario sea algo digno de Goya y de Aragón.

E. OSTALÉ-TUDELA.

Secretario de la Junta del Centenario

EL II SALÓN INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA

El día que se inauguró el II Salón Internacional de Fotografía, comentaba el suceso con mi fraternal compañero Eduardo Cativiela, el infatigable Secretario del S. I. P. A., quien al verme sonreír me preguntó:

— ¿Parece que está V. muy contento?

— Sí — repuse —; me siento optimista, porque presiento un total resurgimiento de nuestro pueblo. Hoy creo ya completamente en que Aragón volverá a ser, y que no serán estériles los esfuerzos de cuantos nos hemos lanzado a la predicción de este ideal.

Es verdad. Quien se haya parado a meditar acerca de la

evolución intelectual y espiritual de los aragoneses, de un tiempo a esta parte, habrá observado que por doquier bullen inquietudes y anhelos que durante muchos años han estado en inacción. Es verdad, también, que algunas de estas inquietudes no están orientadas debidamente, que se padecen errores; pero no se puede negar el valor que tienen de mover una energía, una vitalidad, que puesta en acción es susceptible de imprimirle dirección acertada. Es una fuerza positiva que al menos produce y neutraliza el morbo del estatismo y de la negación de existencia.

Aun quedan, sí, tertulias de rebotica (reboticas o trastien-

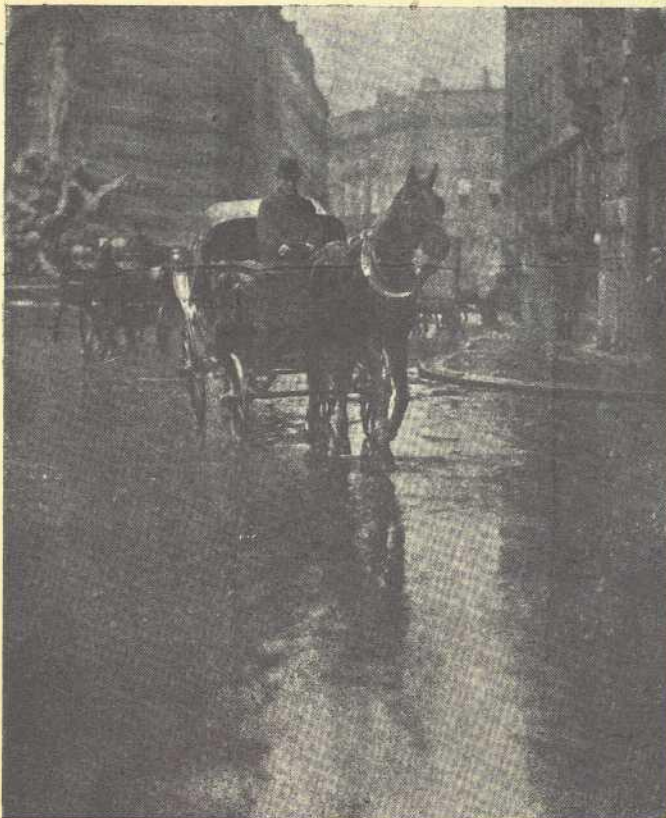
das las hay en todas partes, no sólo en las farmacias) donde se despelleja al vecino, donde se obstruye toda labor evolutiva, donde aún se pretende mantener el culto y hegemonía de idolillos de barro; aun quedan escribidores de tres al cuarto que tintan sus plumas en bilis o en jugo de calabaza, que en el montón de sus cuartillas vanas o pútridas se encastillan para mostrar oropeles o quincalla... Pero ¿qué significan estos pígameos frente al arrollador avance del ideal de todo un pueblo? Detritus.

Estamos en un momento propicio para entonar entusiasmados las vibrantes estrofas de «La Salutación del optimista» del inmortal Ruben Darío. Aragón renace, y no solo para los aragoneses; renace para el mundo entero. ¿Una prueba? De entre muchas, ésta: El II Salón

Internacional de Fotografía celebrado días pasados en Zaragoza. Veinte naciones representadas, 570 fotografías expuestas, y otras tantas sin exponer por falta de espacio, más de treinta mil visitantes... ¿Puede darse mayor éxito? y todo él, debido al esfuerzo de un grupo de aragoneses infatigables aficionados al arte fotográfico, capitaneados (valga el modismo) por hombres todo entusiasmo: Giménez Soler, Lorenzo Pardo, Samperio, Requejo, Rodríguez Aramendía. De donde se infiere, que con otros tantos grupos de entusiastas que haya en cada orden de vida, todas manifestaciones de actividad aragonesa podrán lograr éxitos análogos. Y los habrá.

* * *

Durante muchos años se ha tenido a la fotografía por un oficio de más o menos o por un entretenimiento trivial, sin importancia. Era el pretexto para sacarles a los «quintos» unas pesetas a cambio de fumarse un puro de madera, o para que un «niño pindongo» tuviera ocasión de acercarse a una marisabidilla a cambio de una «posse» sentimental en que le había sorprendido. Aquello pasó. La fotografía ha conquistado una consideración estética muy estimable y sin reparo alguno



Adolf Friz-Viena: Carruaje tirado por un caballo (trasporte)

lo que llama: «Eso es la verdad». (Recordad todas las obras de los pintores que llaman de Historia.) Tan mentira es esa «verdad» como ignorantes son quienes la proclaman. Basta pensar—amparándose un poco en la lógica—las variantes de luz que sufre cualquier objeto en el curso del día, para comprender las falsedades de los colores con que se representa un cuadro en el que por lo menos se haya estado trabajando dos horas por sesión. Cada minuto la luz ha sido distinta y por tanto el color ha variado con la luz, ya que ésta es la que le da existencia perceptible. Más realidad, más «verdad» son los colores de esos otros cuadros que al público (sí, «público»)

hacen reír, porque son reflejo, síntesis de las distintas tonalidades percibidas por el artista durante varias horas de trabajo.

Por esto la gama de colores se simplifica hasta llegar al empleo de una escala reducida, y es indudable que será mejor artista el que con menos artificios logre mejor interpretación.

Y aquí entra el por qué de la fotografía como arte. Con el procedimiento de positivado que se emplee (bromuros, carbonos, tinta grasa, fresson, etc.), bien en tonos fríos



Charles Job-Inglaterra: Regreso del rebaño (carbón)



Mlle. Ergy Landau - París: Retrato (cloro-bromuro)

o calientes (por ahora no hablamos de la policromía), solamente hay dos calidades de color; las del claro oscuro. Con ellas se ha de conseguir perspectivas, relieves, matices, transparencias, todo cuanto es necesario para procurar una visión agradable de belleza. Es como el artista que sólo dispone de dos colores para pintar un cuadro.

¿Que hay algo mecánico en la fotografía?, conformes; pero, en la fotografía de arte, es lo mínimo. De los tres momentos que se aprecian en la obtención de una fotografía, dos corresponden a lo artístico, uno a lo mecánico. Veamos.

La elección de objeto, la colocación de la máquina respecto del objeto, la parte de éste que ha de ser fotografiada, la forma de combinar la luz, la perspectiva, la actitud, el *fou*, requieren pericia extraordinaria en el fotógrafo y a este experto fotógrafo cuando obtiene todas estas condiciones en grado superior ¿no se le puede llamar artista? Vienen las operaciones de laboratorio, que son la parte mecánica, base esencial para un buen cliché. Y al momento hallamos otra manifestación de la fotografía-arte: el positivado. Y si en el momento de impresionar la placa había circunstancias, donde probar al artista, al sacar pruebas en papel no las hay menos.

El cliché, lo que ha dado la placa, ya es lo de menos, mejor dicho, es un pretexto para exteriorizarse las facultades del artista. Por los muchos procedimientos que hoy se emplean en la obtención de pruebas, lo que podíamos llamar fotografía por antonomasia, se transforma al capricho o arte del manipulador, pudiendo llegar a veces hasta desaparecer. Necesita ser este manipulador buen dibujante, y persona de gusto refinado y gran sensibilidad. Una sombra puesta o quitada

con lápiz, pincel, esponja, etc., puede transformar por completo una fotografía; si el que opera es artista, resultará una cosa bella; si no lo es, puede resultar una tontería.

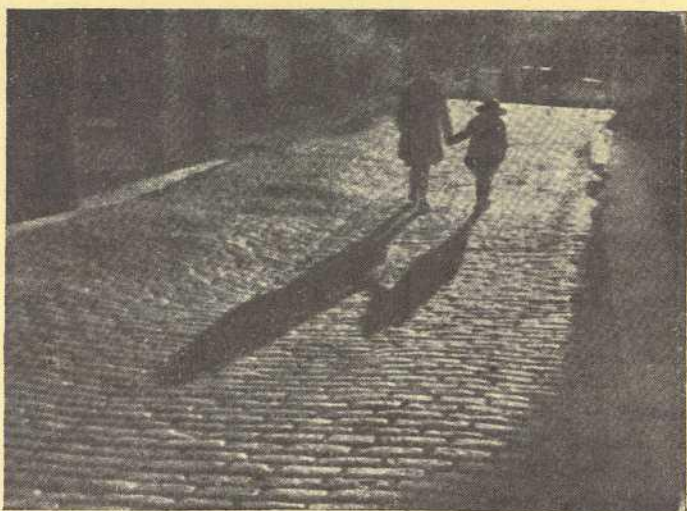
Una rápida ojeada al II Salón Internacional, organizado por la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, era lo suficiente para dar la impresión de que se visitaba una exposición de Arte. Una visita más detenida confirmaba la primera impresión, causando maravilla las excelencias de la obra presentada. Todos modernos procedimientos fotográficos tuvieron representación espléndida.

Diffícilmente podría decirse ésta es la mejor fotografía. Para ello habría que separarlas por asuntos, y aun así la tarea no es fácil. Desde el retrato sencillo de galería, sin complicaciones, sin esfuerzos, hasta las notabilísimas impresiones del modernismo, que tan vigorosamente pregona la escuela checoslovaca, han podido ser admiradas en este segundo Salón. ¡Lástima que no tengamos lugar suficiente para poder estudiar una a una cada obra expuesta! Las recordaremos con gusto siempre, y nos contentaremos con guardar el Album que de este Salón sabemos se está preparando. Mientras llega, enviamos nuestra felicitación a la Sociedad Fotográfica de Zaragoza —la fraternal compañera del Sindicato—, significándole nuestro deseo de que el próximo Salón obtenga el éxito del celebrado este año.

En cuanto al que se proyecta para el año 1928 con motivo del Centenario de la muerte de Goya, nos ocuparemos extensamente más adelante.

Hemos de hacer constar nuestra satisfacción, al considerar que uno de los autores de mayor mérito fuese español, y sus obras fuesen de ambiente aragonés: el Sr. Ortiz Echagüe, presentó ocho fotografías, que son otras tantas maravillas, una de las cuales figura en la portada de este número.

El Sr. Ortiz Echagüe ha sabido interpretar admirablemente el ambiente ansotano, consiguiendo un éxito grande que no nos sorprende, pues sus excelentes dotes fotográficas hacían esperar de él estas bellísimas estampas alto-aragonesas, que en adelante, por gracia de su galantería, figurarán en la «Casa Ansotana» de nuestro Museo Etnográfico. — M. S.



J. Vanderpant - Canadá: Adoquines (bromuro)

LABOR DEL SINDICATO

Nuevamente han pasado las fiestas tradicionales que dedica la ciudad a su Excelsa patrona, con la animación de siempre, con la enorme afluencia de forasteros que es acostumbrada y bajo un cielo limpio y una agradable temperatura. El tiempo ha sido el mejor festejo.

Es de anotar que cada día va siendo mayor el número de extranjeros que se detienen en la ciudad y que la mayoría de ellos visitan esta casa, en la que son atendidos como huéspedes deseados, y que ellos hacen de la organización y de las atenciones que reciben, los más cálidos elogios.

Los impresos de propaganda han sido repartidos estos días con profusión y enviados fuera en la época propicia, incluyéndose programas de festejos y de las corridas de toros, ambos espléndidamente impresos este año por Uriarte, al que enviamos nuestra felicitación también, por la primorosa impresión de la Guía de Zaragoza, hecha por encargo del Sindicato.

..

La Revista, con este número, comienza su segundo año de vida. Con estas palabras reiteraron los componentes de la Junta Directiva del Sindicato su empeño en la continuación de la obra comenzada en un recordatorio suscrito por todos: *«Aniversario de recuerdo imborrable, de fraternidad, en reconocimiento del propio esfuerzo y promesa, símbolo de voluntad decidida, continuadora, fuente inagotable del éxito»*.

Llenan nuestro pensamiento estas ideas, estos propósitos. Sea este recuerdo mínimo una perdurable representación de tan feliz conmemoración».

..

Al escribir estas líneas hemos tenido confirmación del viaje que el Automóvil Club bávaro de Munich realiza por los países latinos y de que los turistas que lo integran han de detenerse en la ciudad, gracias a las repetidas instancias e invitaciones que del Sindicato recibieron.

..

Honró nuestra casa el publicista D. Darío Pérez, que con tanto interés cultiva en la prensa diaria los temas aragoneses, y ante él se mostró clara y evidente la labor de este Sindicato.

Buena prueba de ello ha sido el magnífico artículo que dicho señor ha escrito para *La Libertad*, de Madrid, en cuyos vibrantes párrafos llenos de optimismo, hacía referencia a las posibilidades futuras de Aragón, por las que tanto se afana esta organización que vive en la realidad de la región una no interrumpida fase de entusiasmos.

..

El Sr. Mateu, de Madrid, visitó también nuestras oficinas interesándose por las orientaciones prácticas que se realizan con puntualidad cronométrica, a fecha fija sin dilaciones, y conversó animadamente con la directiva, a la que ofreció su colaboración tan estimable por sus conocimientos tipográficos y editoriales.

..

Se interesó el Sindicato para que el Ayuntamiento adquiriese las obras originales del maestro Olleta, vista la buena disposición de los herederos poseedores. El Ayuntamiento accedió a esa petición y ahora se gestiona la celebración de un concierto de las obras del inspirado maestro.

..

El Sindicato sigue estableciendo vida de relación con todo el mundo. Mensualmente y con la colaboración del «Rotary Club» se envían paquetes de publicidad a las agrupaciones de los distintos países en intercambio del que es lógico esperar óptimos frutos.

..

Continúan los trabajos para que el Castillo de la Aljafería, en sus Salas reales, que guardan vestigios y recuerdos inestimables de la historia patria, vuelva a la ciudad, y para que las magníficas estancias puedan restaurarse o acondicionarse debidamente. Se ha rogado a la autoridad militar que se interese e informe el estudio cursado sobre el particular, que va firmado por prestigiosas firmas locales, representantes de entidades económicas y culturales y de las corporaciones oficiales.

..

Ha elevado el Sindicato la siguiente instancia:

INFORME. — El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón», requerido galantemente por el cuerpo de Ingenieros de Montes de la 6.^a División Hidrológico- Forestal en Zaragoza, para que emita su informe acerca de la procedencia de declarar Parque Nacional el monte «Dehesa del Moncayo», a iniciativa del Excelentísimo Ayuntamiento de Tarazona, expone, en vista de los antecedentes que han podido consultarse, las siguientes

CONSIDERACIONES

La situación del Moncayo, en el centro de una extensísima meseta de colosales proporciones; la altura máxima de 2315 metros que alcanza; las diversas posiciones climatológicas que se dan en todo el macizo, que asciende desde 800 a 2315 metros en una distancia de

4 kilómetros su proximidad a un centro de turismo, a una ciudad privilegiada como Zaragoza, hacen de esa elevación simbólica un sitio único.

La belleza abrupta, colosal del Moncayo, sería motivo más que suficiente para que la declaración de Parque Nacional se hiciera. Nuestra vertiente aragonesa, abunda en pobladas extensiones, donde se ofrecen los verdes contrastes de las hayas, los pinos y los robles. El panorama que se percibe desde la cima es grandioso, en gracia a su vastísima extensión. La vista se pierde sin lograr más apoyo que la inmensa llanura en el confín del horizonte.

El «camping», hoy tan en boga, el excursionismo, el turismo, hallarían en la ingente mole ancho campo para su expansión tan apreciada en la vida moderna, con sólo que la protección oficial tomase a su cargo el cuidado de aquel paraje, imponiendo una norma meditada para las futuras edificaciones que habrán de poblar en escalonadas colonias la falda acogedora del Moncayo.

Pero hay otra razón más poderosa aún: la salubridad pública, que exige la construcción de tres estancias por lo menos que darian a los futuros albergues una situación única en el mundo. (Alturas: San Martín 800 metros, Prado de Santa Lucía 1200, El Santuario 1600 y La Cima 2315).

Respecto a la posibilidad de fácil acceso, estimamos que, por tratarse de una empresa poco costosa, la solución se logrará fácilmente, añadiendo que debe procurarse unir el Moncayo a Zaragoza por la explanación o vía más rápida, por ser esta ciudad el verdadero arranque del mayor número de visitantes.

Después de estas consideraciones y otras que se omiten, porque más claras han de mostrarse a vuestro superior conocimiento, el Sindicato llega a la siguiente

CONCLUSIÓN

Que el monte llamado «Dehesa del Moncayo», debe ser declarado Parque Nacional, con vista de la Ley de 7 de diciembre de 1916 y del Real decreto inserto en la *Gaceta* de 24 de febrero de 1920, creando inmediatamente una Junta, bajo cuya tutela puedan ser sometidas a un plan necesario de unidad, todas las iniciativas particulares.

El Presidente,

Eloy Chóliz

El Vocal Secretario,

Eduardo Cativiela

Sr. Ingeniero Jefe de la 6.^a División Hidrológico-
Forestal.

LAS BELLEZAS NATURALES Y LOS RESTOS DE PASADAS EDADES
QUE GUARDA NUESTRA REGIÓN, DEBEN SER UNIVERSALMENTE
CONOCIDOS, Y ARAGÓN PROGRESARÁ ESPIRITUAL Y MATE-
RIALMENTE.
S. I. P. A.

NUEVOS SOCIOS DEL SINDICATO

Rafael Tello..... Zamoray, 2
Felipe Zazurca..... Coso, 172
Luis Jordana de Pozas.. Fernández de la Hoz, 25 (Madrid)
Marcelino Subías..... Almudévar
Alejandro Brun..... Azucarera de Epila
Carlos Navarro... San Pablo, 39, 2.º
José Ferrer..... Fuentelmonge (Soria)
Gonzalo Zamora..... Independencia, 12, 2.º

Román Vicente..... Alfonso, 1
Luis Soriano..... Alcañiz
Alfonso Pérez..... Hotel Aragón (Teruel)
José Martínez y Martínez. Duque de Sexto, 4 (Madrid)
Felipe Alfaro..... Teruel
Teodoro Martín..... Alcorisa
José Tabuena... Independencia, 28

Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza

Único Establecimiento de su clase en la provincia

Fundado en 1876

Capital de los imponentes en 30 de Junio de 1926

38.618.190'11 pesetas

Libretas en circulación en dicho día

36.226

Intereses abonados a los imponentes en 1925

1.020.551'83 pesetas

Se admiten imposiciones de 1 a 10.000 pesetas, que devengan el 3 por 100 de interés anual. Las entregas y los cobros pueden hacerse todos los días de nueve a una y de cuatro a seis, excepto los domingos, en que solo se opera de nueve a doce.

Concede préstamos con garantía de valores públicos e industriales y con la de alhajas, muebles, ropas y efectos análogos en condiciones económicas ventajosísimas para los prestatarios.

Como esta Institución es exclusivamente benéfica, no tiene que repartir dividendos a los accionistas y por consiguiente todas las ganancias que obtiene se destinan a aumentar las garantías que responden del capital de los imponentes, que por esta circunstancia alcanza en este Establecimiento el máximo de seguridad.

Para facilitar a los imponentes la colocación de sus ahorros, esta Institución se encarga gratuitamente de la compra de valores por orden de aquéllos.

OFICINAS

San Jorge, 10

San Andrés, 14

Armas, 30

Fuera de la capital no tiene sucursales ni representantes.

**TALLERES TIPOGRÁFICOS
FABRICACIÓN DE BOLSAS
CECILIO DEL MOLINO
AVENIDA DEL CARMEN, 17
TELÉFONO 954 ZARAGOZA**

Antigua CASA LAC

CASA FUNDADA EN 1825

RESTAURANT

PASTELERÍA

FIAMBRES

HELADOS

ESPECIALIDAD EN BANQUETES - BODAS - LUNCHS - THÉS

Mártires, n.º 18 (Antiguo Arco Cineja)

ZARAGOZA

Teléfono 130

HOTEL EL SOL ZARAGOZA

Agua corriente caliente y fría
en todas las habitaciones. Au-
tobús a las estaciones. El más
próximo al templo del Pilar

PENSIÓN DESDE 11 PESETAS

PLATERÍA LA CENTRAL

LUIS BELLO

VENDE:

JOYERÍA PLATERÍA RELOJERÍA

MÁS BARATO QUE NADIE

COSO, N.º 56

ZARAGOZA

A. González

ZARAGOZA

Don Jaime I, 17

**Fabricación
de Dulces y Bombones
SÓLO PRIMERAS CALIDADES
PRECIOS CORRIENTES**

HOTEL CONTINENTAL

Coso, núm. 52. ZARAGOZA

Situado en la principal vía de la Ciudad, frente al Templo de Nuestra Señora del Pilar, y próximo a los más principales espectáculos

El gran HOTEL CONTINENTAL asegura a los señores viajeros la tranquilidad más absoluta durante su estancia en dicho Hotel

TODO CONFORT PARA LOS TURISTAS

COMODIDAD PARA LOS VIAJANTES

COCINA ESPAÑOLA Y FRANCESA

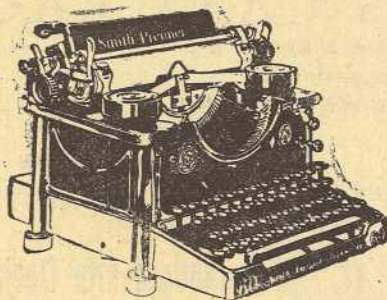
Espléndido servicio de Restaurant

Amplias y magníficas habitaciones

Calefacción central

Salones de Lectura y música-Cuartos de baño y duchas - Ascensor

Telegramas } CONTINOTEL
Telefonemas }
Teléfono 5-33



SMITH PREMIER MODELO SESENTA

LA QUE V. COMPRARÁ
POR SU RESISTENCIA
Y PRECISIÓN CRONOMÉTRICA

CAMBIOS POR MÁQUINAS DE OTROS SISTEMAS
REPARACIÓN DE MÁQUINAS DE ESCRIBIR DE TODAS MARCAS

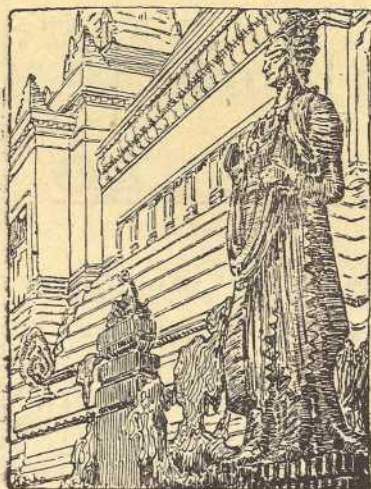
AGENTE EXCLUSIVO PARA ARAGÓN:

LA MÁS FUERTE

Garantizada por DIEZ AÑOS

ANTONIO MUÑOZ RODRIGO

SAN MIGUEL, 26 ZARAGOZA TELÉFONO 11-82



CONSTRUCCION Y DECORACIÓN, S. A.

Plaza de la Constitución, 3, entlo. - ZARAGOZA

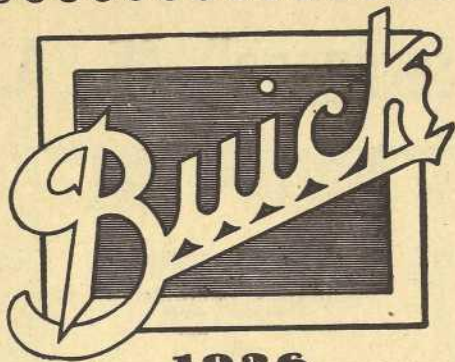
NEOLITA

NUEVO MATERIAL APPLICABLE
A TODA CLASE DE CONSTRUCCIONES

PIEDRA ARTIFICIAL ~ REVOCOS ~ DECORACIÓN

INFORMES, CONDICIONES Y PRESUPUESTOS GRATUITOS

Delegaciones en: MADRID, BARCELONA, SEVILLA, BILBAO, PAMPLONA,
VIGO, GIJÓN



1926

Motor de más poder. Carrocerías Fisher.

Filtro de gas. Filtro de aceite.

Motor de triple seguridad. Pintura "Duotone Duco."

Sedanes de dos y cuatro puertas.

Frenos en las cuatro ruedas.

Depurador de aire.

NUEVOS PRECIOS

Vicente González y Comp.^a - Costa, 10

ZARAGOZA

Hotel Restaurant FLORIDA

Director Propietario: LUIS BANDRÉS

GRAN CONFORT
ESPLÉNDIDA Y SE-
LECTA COCINA

BANQUETES
COMIDAS ÍNTIMAS



BODAS. BAUTIZOS. &
—
CALEFACCIÓN
Y AGUA CORRIENTE
RECIENTEMENTE
INSTALADA

Coso, núm. 92

ZARAGOZA

Teléfono 71

DIGESTONICO

DEL Dr. VICENTE

Es el específico infalible
para combatir la
Dispepsia hiperclorhídrica
y la
GASTRALGIA

VENTA: EN TODAS LAS FARMACIAS

Vinos SANZ

Indiscutiblemente los Vinos SANZ
son los mejores; pruébelos Ud.

Almacenes: FIN. 2

SUCURSALES:

Danzas, 14
San Miguel, 7
Ramón y Cajal, 32
Paseo de Sagasta, 14

Teléfonos 14-97 y 15-19

SE SIRVE A DOMICILIO

MIGUEL FANDOS

OSSAU, núm. 3. - Teléfono 799

Instalaciones de agua fría y caliente
Cuartos de baño - Lavabos

CRISTALERÍA PARA OBRAS

CANALES, PARARRAYOS, ETC.

ANIS DEL MONO

VICENTE BOSCH

BADALONA

ESPAÑA



"La Industrial Química de Zaragoza" (S. A.)

Capital social: 10.000.000 de pesetas

Superfosfato de cal 18|20 %.

Ácidos minerales

(Sulfúrico, Clorhídrico, y Nítrico).



Sulfato y bisulfato de sosa.

Materias fertilizantes garantizadas.

Minas de azufre.

AGENCIA GENERAL DE ARAGÓN DE «MINAS DE POTASA DE SURIA»

OFICINAS: COSO, NÚM. 54

APARTADO DE CORREOS, 88

TELÉFONO SECCIÓN COMERCIAL, 4-61

Dirección telegráfica y telefónica: QUÍMICA - ZARAGOZA

COCINAS CENTRALES Y ESTUFAS

Hornos para cocer pan.

Tostadores de Café.

Calderería en Hierro y Cobre.

CALEFACCIONES

TERMO-SIFONES

FUMISTERÍA MODERNA

Talleres:

Despacho y Almacenes:

Hernán Cortés, 42 - Teléf. 19-69

Azoque, 25 y 27 - Teléfono 19-68

ZARAGOZA

PROYECTOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

FÁBRICA DE GRAJEAS PELADILLAS Y CONFITES

Exportación a provincias

Pascual Cuairán

Yedra, 4

ZARAGOZA

URIARTE

IMPRENTA
ENCUADERNACIÓN
RAYADOS
RELIEVES
FOTOGRAFADO
HUECOGRABADO

Plaza del Pilar, 12 Teléfono 937

ZARAGOZA

Gran Casa de Viajeros

La Hispano-Francesa

SITUADA EN PUNTO CÉNTRICO DE LA POBLACIÓN

Bonitas habitaciones con Cocina española y francesa
balcones a las calles del Timbres y luz eléctrica
Coso, Cerdán y Escuelas Precios especiales para via-
Plas. Todas al exterior jantes y hijos
Servicio esmerado de co- Mozos y coches a la llega-
medor con mesas indepen- da de todos los trenes
dientes. Cuarto de baño

CERDÁN, Núm. 1 (Entrada por la vía del tranvía)

ZARAGOZA

La Palma

**Grandes Almacenes
de Tejidos**

JOSÉ LACRUZ

**Don Alfonso I, 36
Teléfono 974**

ZARAGOZA

**VENTAS POR MAYOR
Y DETALL**

CHAMPAN MARGUERY

**SEC - DEMI-DOUX
PRIMERA MARCA ESPAÑOLA**



BRILLAS
ESPLUGAS (Barcelona)

MUSEO COMERCIAL DE ARAGÓN

**SITUADO EN LA HUERTA DE SANTA ENGRACIA
(EDIFICIO DE MUSEOS)**

**INFORMES COMERCIALES.
TRADUCCIÓN DE CORRESPONDENCIA
MERCANTIL Y EXTRANJERA**

**Visítese el Museo y gustosa-
mente se le informará de su
funcionamiento sin que sig-
nifique compromiso para el
visitante**

**HORAS DE DESPACHO PARA EL PÚBLICO
DE 15 a 18**

LARDINA

**VENTA EN LATAS DE 1 KILOGRAMO
Y EN CAJAS CON 2 LATAS DE 25 KILOGRAMOS**

**Es la mejor, más higiénica y económica de
las mantecas para cocina y pastelería. Eml-
nentes médicos e higienistas atestiguan que
la manteca de coco pura, es la más fácilmente
digerible de las grasas comestibles. La Lar-
dina es el mejor sustitutivo de la manteca
de vaca, siendo su precio inferior al de los
aceites finos.**

**La Lardina es la manteca ideal para frituras,
y su ausencia de gusto y olor la hace la grasa
más apropiada para pastelería. Es compatible
con todas las esencias y perfumes, y sirve
para toda preparación de pastas dulces y
saladas.**

**Remitiremos gratuitamente folleto explica-
tivo a quien lo solicite.**

UNICOS FABRICANTES:

RIERA Y RUIZ, en C.

PALLARS, 210. - BARCELONA

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón



~ PLAZA DE SAS ~
(entrada Estébanes, 1, 1.º)
ZARAGOZA



ATRACCION DE FORAS- TEROS - TURISMO ~ ~ ~



Salón de lectura ~
~ Horarios - Tarifas
Informaciones - Guías
Ilustradas - Itinerarios
Informes absoluta-
mente gratuitos ~



En el mismo local está domiciliada la



REAL ASOCIACIÓN
AUTOMOVILÍSTICA
~ ARAGONESA ~



Esta revista la recibirán gratis los afiliados al Sindicato